

ロシア語に移入した英独仏語の比較研究 並びに移入語の歴史的考察

三 浦 元 俊

現代ロシア語の中には他言語から移入した語がかなり多いのである。これらの外来語はロシア語の語彙組織の一部をなすばかりでなく、その語形はロシア語における語構成の一要素となっているのである。

本論文は英独仏語からロシア語に移入した語群を意味論、文体論及び歴史的見地から比較分析し、さらにそれらの外来語がロシア語に移入した過程を考察したものである。その方法として1939年出版のウシャコフ露露辞典全4巻に収録されている85289語の中から英独仏語を原語とする語を抽出し、それらの語を上記の三つの観点から言語別に整理し、移入語の特質を比較解明したのである。

先ず、最初に述べたいことは移入語の原語についてである。移入語の中には、その原語がフランス語とも、またはギリシャ語とも考えられるもの或は原語がフランス語とも、または英語とも考えられるものが相当数あって、その選択にもっとも苦心したのである。でき得る限り移入語の原語の正確を期すために、上記のウシャコフ露露辞典の外に、1954年改訂のペトロフ外来語辞典を参考にしたのである。

原語の選択にあたり、問題にした移入語を二、三記してみよう。その一つは“метр”である。上記のウシャコフ露露辞典は“метр”をその意味から三つに分けて、次のように説明している。

その1. 長さの国際単位を意味する時にはギリシャ語の“metron”を原語とする。

その2. 詩の韻律を意味する時にはギリシャ語の“metron”を原語とする。

その3. 芸能界の先生、師匠を意味する時にはフランス語の“maitre”を原語とする。

他方、ペトロフ外来語辞典には次のような解説がなされている。

その1. メートル法の基本単位である長さの尺度を意味する時にはフランス語の“mètre”を原語とするが、フランス語の“mètre”はギリシャ語の“metron”から出たものである。

その2. 詩の音律、音楽の楽律を意味する時にはギリシャ語の“metron”を原語とする。

その3. 科学、芸術または文学の領域において傑出した才能や知識をもつ人に対する敬称を意味する時にはフランス語の“maitre”が原語である。

上述のような、二つの辞典の説明を比較すると、メートル法の基本単位を表示する外来語“метр”は語原的にはギリシャ語の“metron”を原語とし、ロシア語への移入はフラン

ス語を経たものに過ぎないと考えられるのである。本論文はこの見解に立って、この種の語を捨て、両辞典に同一の原語を示してある「その3」の意味の場合のみを取りあげたのである。またこれと全く同じことが“эгоизм”についても言い得るのである。上記のウシャコフ露露辞典には「“эгоизм”はラテン語の“ego”—“я”(私)から出たものである。」と説明されているが、ペトロフ外来語辞典には「フランス語の“egoisme”を原語とするが、このフランス語の“egoisme”はラテン語の“ego”から出たものである。」と説明されている。本論文は前記の“метр”と同じように、この語も取り入れていないのである。本論文はあくまでも、現代ロシア語の中で明確に英独仏語を原語と考えられる語のみを資料とし、これに基づく外来英独仏語の比較研究を目的としたからである。

但し次に記す二つの外来語は例外として、本論文は取りあげたのである。その一つは“эскалатор”である。ペトロフ外来語辞典には「“эскалатор”は英語の“escalator”を原語とするが、英語の“escalator”はフランス語の“escalader”から出たものである。」と記されてある。他方、ウシャコフ露露辞典には「“эскалатор”はフランス語の“escalader”—“взбираться”(昇る)を原語とするが、フランス語の“escalader”はラテン語の“scala”—“лестница”(はしご)から出たものである。」と説明されてある。以上の二つの説明を照合した時、“эскалатор”の原語は英語の“escalator”に求めるべきか、或はフランス語の“escalader”に求めるべきか、その選定に躊躇したのであるが、“эскалатор”と“escalator”との語形上の類似性から判断して、英語の“escalator”を“эскалатор”の原語と見做すのが妥当であると考えたのである。もう一つは“спидометр”である。ペトロフ外来語辞典には「“спидометр”の原語は英語の“speedometer”である。」と記されてあるが、ウシャコフ露露辞典には「“спидометр”は英語の“speed”—“скорость”(速度)とギリシャ語の“metreo”—“μεрю”(計る)が合体したものである。」と説明されてある。本論文は前述の語と同じように、語形上の類似性から判断して、英語の“speedometer”を“спидометр”の原語と考えたのである。

最後に記すべき語は“блок”である。この語が「提携、連合、ブロック」などの政治用語の意味で使用される場合に、この語の原語として、上記の二つの辞典にはともに英語の“bloc”とフランス語の“bloc”が併記されてあるが、英仏語から移入した語の総体的な特質またはその移入過程から判断して、本論文はフランス語の“bloc”を“блок”の原語として取り入れたのである。

次は、意味論に基づく移入語の分類について述べることにしよう。

本論文に収録した移入語の総数は2675語で、その内訳は英語からの移入語が410語、ドイツ語からの移入語が650語、フランス語からの移入語が1615語である。これらの移入語は「資料の部」に示したように、意味論、文体論及び歴史的見地から分類し、さらにこの分類を基礎にして、移入語を言語別に10の意味論上のグループに整理統合し、統計的比較を行なったのである。移入語の意味に基づく整理統合は移入語の意味の特質、使用度、

代替語の有無などを考慮して、慎重を期したつもりである。その結果、英語からの移入語の中でもっとも高いパーセンテージを示したグループは厚生・スポーツの用語、就中スポーツに関する用語で、総数の25.1パーセントを示したのである(第1表参照)。ドイツ語からの移入語の中では、科学・技術に関する用語がもっとも多く、総数の33.1パーセントを示し(第2表参照)、フランス語からの移入語の中では、衣・食・住に関する用語がもっとも多く、総数の21.8パーセントを占め、次いで文学・芸術に関する用語で、総数の14.2パーセントを占めたのである(第3表参照)。以上の分析によって明らかなように、ロシア語は英語からはスポーツに関する用語、ドイツ語からは科学・技術に関する用語、フランス語からは衣・食・住に関する用語と文学・芸術に関する用語を多く借用したのである。

次の諸表に使用した分類用語の内容は次の通りである。

文学・芸術

文学, 詩, 戯曲, 神話, 童話, 音楽, 映画, 演劇, 絵画, 彫刻, 美術一般

科学・技術

医学, 薬学, 工学, 工業, 土木, 化学, 物理学, 数学, 図学, 教育, 心理学, 社会学, 生物学, 生態学, 天文学, 気象, 農業, 農機, 畜産, 鉱業, 地質学, 地学, 機械, 電気, ラジオ, 写真, 製本, 印刷

政治・法律・経済

政治, 制度, 外交, 社会, 政治評論, 法律, 法制, 経済, 商業

運輸・交通, 通信

運輸, 鉄道, 船舶, 交通一般, 通信

軍事・軍制

陸軍, 海軍, 空軍, 軍制, 兵器

衣・食・住

衣服, 装身具, 食物, 飲料, 建築, 室内装飾, 室内備品

厚生・スポーツ

厚生・衛生施設, スポーツ, 舞踊, ゲーム

人間関係

階級, 身分, 社交, 交友, 尊称, 卑称

生物

動物, 植物, 鳥類, 魚類, 昆虫類

その他

第 1 表
英 語 の 部
意味論に基づく分類
移入語総数 410 語

項 目	名 詞	形容詞	動 詞	間投詞	計	%
文 学 ・ 芸 術	16	0	0	0	16	3.9
科 学 ・ 技 術	73	0	0	0	73	17.8
政 治 ・ 法 律 ・ 経 済	46	1	0	0	47	11.5
運 輸 ・ 交 通 ・ 通 信	48	0	0	0	48	11.7
軍 事 ・ 軍 制	15	0	1	0	16	3.9
衣 ・ 食 ・ 住	49	0	0	0	49	12.0
厚 生 ・ スポーツ	101	0	2	0	103	25.1
人 間 関 係	21	0	0	0	21	5.1
生 物	16	1	0	0	17	4.1
そ の 他	15	3	0	2	20	4.9
計	400	5	3	2	410	

第 2 表
ド イ ツ 語 の 部
意味論に基づく分類
移入語総数 650 語

項 目	名 詞	形容詞	動 詞	述 語	計	%
文 学 ・ 芸 術	43	0	0	0	43	6.6
科 学 ・ 技 術	205	2	8	0	215	33.1
政 治 ・ 法 律 ・ 経 済	65	1	0	0	66	10.2
運 輸 ・ 交 通 ・ 通 信	30	0	1	0	31	4.8
軍 事 ・ 軍 制	74	0	3	0	77	11.8
衣 ・ 食 ・ 住	109	0	0	0	109	16.8
厚 生 ・ スポーツ	23	0	1	0	24	3.7
人 間 関 係	25	0	0	0	25	3.8
生 物	32	1	0	0	33	5.1
そ の 他	15	4	7	1	27	4.2
計	621	8	20	1	650	

第 3 表
フ ラ ン ス 語 の 部
意味論に基づく分類
移入語総数 1,615語

項 目	名 詞	形容詞	動 詞	副 詞	間投詞	小 詞	計	%
文 学 ・ 芸 術	204	16	9	0	0	0	229	14.2
科 学 ・ 技 術	183	6	14	0	0	0	203	12.6
政 治 ・ 法 律 ・ 経 済	141	5	11	1	0	0	158	9.8
運 輸 ・ 交 通 ・ 通 信	71	2	2	0	0	0	75	4.6
軍 事 ・ 軍 制	159	0	16	0	0	0	175	10.8
衣 ・ 食 ・ 住	340	6	6	0	0	0	352	21.8
厚 生 ・ ス ポ ー ツ	96	0	4	2	2	0	104	6.4
人 間 関 係	61	0	4	0	0	0	65	4.0
生 物	56	1	2	0	0	0	59	3.5
そ の 他	139	22	24	3	5	2	195	12.1
計	1,450	58	92	6	7	2	1,615	

次は、文体論に基づく移入語の分類について述べてみよう。

移入語は上述のような意味論的分类の外に、文体論の上から口語と文章語に分類し（資料の部参照）、さらに言語別に統計的分析を行なったのである。その結果、移入語の中には口語、文章語は意外に少なく、口語にも、文章語にも属しない、文体に中立的な語がきわめて多いのである。その割合は英語からの移入語においては総数 410 語に対し口語が 7 語、文章語が 7 語、中立語が 396 語（第 4 表参照）、ドイツ語からの移入語においては総数 650 語に対し口語が 22 語、文章語が 21 語、中立語が 607 語（第 5 表参照）、フランス語からの移入語においては総数 1615 語に対し口語が 91 語、文章語が 90 語、中立語が 1434 語である（第 6 表参照）。

ロシア語の口語は他言語の口語と同じように、本来話し言葉であり、文章語は書き言葉を本筋とするのであるが、ロシア語における両者の使用は厳密に区別することができないのである。従って文章語といえども、文語的ニュアンスをもって口語に使用することができるのである。

上記の分析並びに現代ロシア語における口語、文章語の使用状況などから考えれば、現代のロシア語は文体論に基づく口語、文章語の方式から、いわゆる中立語化の方式に進みつつあると言い得るのである。

第 4 表
英語の部
文体論に基づく分類
移入語総数 410 語

項	目	名詞	形容詞	動詞	副詞	間投詞	計	%
口	語	3	2	0	0	2	7	1.7
文	章の語	6	1	0	0	0	7	1.7
そ	の他	391	2	3	0	0	396	96.6
(中)	立計	400	5	3	0	2	410	

第 5 表
ドイツ語の部
文体論に基づく分類
移入語総数 650 語

項	目	名詞	形容詞	動詞	副詞	間投詞	述語	計	%
口	語	17	1	3	0	0	1	22	3.4
文	章の語	13	0	8	0	0	0	21	3.2
そ	の他	591	7	9	0	0	0	607	93.4
(中)	立計	621	8	20	0	0	1	650	

第 6 表
フランス語の部
文体論に基づく分類
移入語総数 1,615 語

項	目	名詞	形容詞	動詞	副詞	間投詞	小詞	計	%
口	語	71	9	6	2	2	1	91	5.6
文	章の語	55	9	22	0	3	1	90	5.6
そ	の他	1,324	40	64	4	2	0	1,434	88.8
(中)	立計	1,450	58	92	6	7	2	1,615	

次は、歴史的見地から行なった移入語の分類について述べてみよう。

移入語を言語別に歴史的見地から分類すれば、第7, 8, 9表に示した結果となる。

第 7 表
英 語 の 部
歴史的見地からの分類
移入語総数 410 語

項 目	名 詞	形容詞	動 詞	副 詞	間投詞	計	%
新 語	4	0	0	0	0	4	1.0
革命前の用語	3	0	0	0	0	3	0.7
史 語	7	0	0	0	0	7	1.7
古 語	3	0	0	0	0	3	0.7
廃 語	6	0	0	0	0	6	1.5
そ の 他	377	5	3	0	2	387	94.4
計	400	5	3	0	2	410	

第 8 表
ド イ ツ 語 の 部
歴史的見地からの分類
移入語総数 650 語

項 目	名 詞	形容詞	動 詞	副 詞	間投詞	述 語	計	%
新 語	2	0	0	0	0	0	2	0.2
革命前の用語	19	1	0	0	0	0	20	3.1
史 語	40	0	0	0	0	0	40	6.2
古 語	2	0	0	0	0	0	2	0.3
廃 語	24	0	0	0	0	0	24	3.7
そ の 他	534	7	20	0	0	1	562	86.5
計	621	8	20	0	0	1	650	

第 9 表
フランス語の部
歴史的見地からの分類
移入語総数 1,615 語

項 目	名 詞	形容詞	動 詞	副 詞	間投詞	小 詞	計	%
新 語	3	0	0	0	0	0	3	0.2
革命前の用語	2	0	0	0	0	0	2	0.1
史 語	67	0	0	0	1	0	68	4.2
古 語	7	0	0	0	0	0	7	0.4
廃 語	67	6	5	2	1	0	60	4.1
そ の 他	1,294	52	87	4	5	2	1,475	80.1
計	1,450	58	92	6	7	2	1,615	

上記の諸表から新語と廃語を取りあげて述べてみよう。先ず、新語の内容であるが、新語は第1次世界大戦時代並びにロシア革命時代にロシア語に移入した語を意味するのである。本論文に収録した語は主として、18世紀から19世紀の前半において移入したものと考えられるので、新語はきわめて少ないのである。次に新語を記してみよう。

英語からの移入新語

1. блёф < bluff — 威嚇, 恫喝
2. клуб < club — 労働組合の文化部
3. рейд < raid — 抜き打ち検査
4. сервис < service — サービス, サービス係り,

ドイツ語からの移入新語

1. биржа < Börse — 職業安定所
2. семинар < Seminar — 大学におけるゼミナール

フランス語からの移入新語

1. метраж < métrage — メートルで表わした映画フィルム長さ
2. пионер < pionnier — ピオネール, 共産少年団員
3. саботаж < sabotage — サボタージュ

最後に、廃語に触れてみよう。廃語の数は英独仏語からの移入語の総数2675語に対し76語である。これを言語別に分析すれば、英語から移入した語の中で廃語となった割合は総数410語に対し1.5パーセント(第7表参照), ドイツ語からの移入語においては総数650語に対し3.7パーセント(第8表参照), フランス語からの移入語においては総数1615語

に対し4.1パーセントとなるのである(第9表参照)。これらの諸語は長い間ロシア語の中に定着して、外来語の役目を果たしてきたのであるが、ロシア革命に伴う国家機構並びに社会制度の改変により、またはネップ時代(1921—1927年)後の国民生活の改善によって廃語となったものと考えるのである。

移入語の歴史的考察

西ヨーロッパの諸言語がロシア語に移入しはじめたのは16世紀頃からと考えられるが、特に移入が活潑に行なわれたのはピョートル1世時代(1662—1725年)、就中18世紀の初頭である。18世紀を迎えると、西ヨーロッパ諸国とロシアとの交流が頓に活潑化し、またこれに伴って、西ヨーロッパの文化が潮のようにロシアに流れ込んだのである。文化的に立ち後れていたロシア国民は西ヨーロッパの文化に眩惑し、西ヨーロッパの諸言語を無差別に借用しはじめたのである。他方、当時のロシア貴族はフランス文化に心酔し、フランス語を社交語として取り入れ、ロシア語と使い分けていたのである。このような貴族の露仏二ヶ国語併用主義は当時の無軌道的な外来語使用に油を注ぐ結果となったのである。このために終に国語浄化の運動が起り、国語尊重の風潮が次第にロシア国民の間に広まり、18世紀中葉においてはこの運動が支配的な力となったのである。この結果、ピョートル1世時代に移入した外来語の大半はロシア語の領域から脱落し、新しい概念や名称を表示する語のみが辛うじてロシア語の中に踏みとどまり、その数もきわめて少なかったのである。しかしこのような試練を経て、ロシア語の中に定着した外来語はその後におけるロシア語の外来語摂取の地盤ともなり、また尺度ともなったのである。

本論文に収録した外来語の大半はピョートル1世時代から19世紀の30年代頃までにロシア語の中に移入したものと考えられる。この外来語の移入過程はロシア語史の見地から二つの段階に分けることができると考える。その第1の段階はピョートル時代とピョートル後時代(1726—1740年)である。前期のピョートル時代においては、西ヨーロッパの文化は主としてポーランド語を経て、ロシアに移入していたのである。このような外来語の移入過程はロシア語史の中において特筆すべきことである。これとともにこの当時西ヨーロッパの諸国から新しい概念や名称を摂取し、さらにそれらをロシアに伝えたポーランド語の功績は高く評価されるべきものと考えるのである。

ヴェ・ヴェ・ヴィノグラードフはその著“Очерки по истории русского литературного языка XVII-XIX вв., 1938г.”の中で次のように指摘している。

「ポーランド文化はヨーロッパの知識の手荷物と、フランスとドイツのことばの貨物をロシアに運ぶ仲介人であった(48頁)。」

しかし18世紀にはいると、西ヨーロッパの文化はポーランドを経ずに、直接ロシアに移入しはじめたのである。高度の西ヨーロッパ文化に接したロシア国民はヨーロッパ文化に眩惑し、西ヨーロッパの諸言語を無差別的に取り入れたのである。この結果余分な外来語

がロシア語の中を濶歩すると言う奇怪な現象さえ生まれたのである。かかる言語現象は終に国語浄化の運動を誘発し、このためにピョートル1世時代に移入した外来語は18世紀の中葉にいたり、新しい概念や名称を表示する語を除いて、他は多くロシア語の領域から脱落したことは前述したところである。

第2の段階は18世紀の後半から19世紀の初頭までである。厳密に言うならば、18世紀の41年代から19世紀の30年代までを言うのである。18世紀の後半になると、ロシア国民の外来語に対する態度は慎重となり、ロシア語の中に取り入れられた外来語の数も著しく減少したのである。かかる現象はロシア語の中に余分な外来語を持ち込むことを排除し、これによってロシア語の純潔を守り抜こうとするロシア国民の希求によって生まれたものである。従って第2の段階においてはピョートル1世時代とは全く異なった社会情勢がつくり出されたのである。

しかしその半面、18世紀の末葉にいたり、ロシア貴族のフランス文化に対する心酔は極度に高まり、フランス語の言い回しや表現形式が貴族たちによってロシア語の中に持ち込まれたのである。当時のロシア作家ノヴィコフやフォンヴィズンは早速諷刺作品をもって、かかるロシア貴族の態度を痛烈に非難したのである。しかしかかるロシア貴族のフランス心酔はロシア語の中に外来語を移植する地盤をつくりあげたばかりでなく、さらにロシア語の発達、改良のための一助ともなったことは否定のできないことである。

ユ・エス・ソロキンはその著“Развитие словарного состава русского литературного языка 30-90-х гг. XIX в., 1965г.”の中で次のように述べている。

「西ヨーロッパの諸言語の借用はロシア語の本能的な発達段階であった。また根拠のない外来語の借用でさえもロシア語の発達、改良に役立ったのである(66頁)。」

かかる二つの異なる社会情勢のもとにロシア語は外来語摂取の第2の段階を迎えたのである。18世紀の末期にはいと、一時緩慢であった外来語の移入は再び活潑化し、西ヨーロッパの諸言語から多数の新しい名称や概念をもつ語がロシア語の中に移入したのである。この時代における移入語の特徴は先ず術語の中に求めることができるのである。すなわち政治・外交に関する用語、科学・技術に関する用語、陸軍・海軍に関する用語、商業・貿易に関する用語、手工業に関する用語、文学・芸術に関する用語、抽象的な文章用語、スポーツ・ゲームに関する用語などはこの第2の段階においてロシア語の中に定着したものと考えるのである。

次は、形容詞の移入過程について述べてみよう。

西ヨーロッパの諸言語の形容詞がロシアに移入しはじめたのはピョートル1世時代、就中18世紀の初頭である。17世紀にはいと、西ヨーロッパの諸言語がポーランド語を経て、ロシアに移入したのであるが、外来語の形容詞はこの時代の移入語の中にはなく、18世紀の初頭に西ヨーロッパの諸言語から直接ロシアに移入した語群の中に現われたのである。し

しかしこれらの形容詞は他の一般の移入語と同じく新しい概念をもつものは少なく、ロシア語の中に定着したものは殆どなかったものと考えられる。18世紀の後半から19世紀の初頭にかけて意義の発達した一連の形容詞が西ヨーロッパの諸言語からロシア語の中に移入し、ロシア語の形容詞の領域は急激に拡大したのである。

本論文の形容詞は18世紀の後半から19世紀の初頭において、英独仏語からロシア語の中に移入した形容詞を収録したものであるが、中でもっとも多いのはフランス語から移入した形容詞である(第4, 5, 6表参照)。フランス語から移入した形容詞の中には、他の言語から移入した形容詞と同じように、ロシア語の形容詞の語尾“-ый-”をとって、ロシア語の形容詞の語形を整えているものの外に、純粹のフランス語の語形で移入したものもあるので、これらの形容詞は用例をもって示した(資料の部参照)。しかしこれらの形容詞は現代のロシア語においては全く使用されていないのである。この種の形容詞が古典ロシア文学の作品に見られるのはピョートル1世時代におけるロシア貴族の露仏二ヶ国語併用主義の名残りを物語るものである。

最後に移入動詞について述べてみよう。

英独仏語から移入した動詞を語形の上から分類すると、次のような結果となる。すなわち英語から移入した動詞(3語)は悉く接尾辞“-ирова-”をもち、ドイツ語から移入した動詞(20語)は接尾辞“-ирова-”をもつものが11語、接尾辞“-ова-”をもつものが6語、接尾辞“-изирова-”をもつものが1語、接尾辞“-фицирова-”をもつものが1語、その他1語、フランス語から移入した動詞(192語)は接尾辞“-ирова-”をもつものが69語、接尾辞“-ова-”をもつものが7語、接尾辞“-изирова-”をもつものが10語、接尾辞“-изова-”をもつものが3語、その他3語となるのである。

以上の分析から明らかなように、移入動詞は接尾辞“-ирова-”をもつものが圧倒的に多く、次いで接尾辞“-ова-”をもつもの、接尾辞“-изирова-”をもつものの順である。これらの接尾辞を歴史的に考察すれば、上記の外来語動詞がロシア語の中に移入した過程を解明することができるのである。

先ず、接尾辞“-ова-”から述べてみよう。接尾辞“-ова-”は現代のロシア語において名詞から動詞をつくる際に使用されている古代期(11—14世紀)からの成語要素で、ポーランド語の接尾辞“-owa-”にあたるものである。

17世紀にはいると、西ヨーロッパの諸言語の動詞がポーランド語を経て、ロシアに移入しはじめたのであるが、これらの移入動詞は接尾辞“-ова-”をもっていたのである。このことはその当時の外来語動詞は先ず最初にポーランドに移入し、ポーランド語の接尾辞“-owa-”をとってポーランド語の動詞となり、次いでロシアに移入したことを物語るものである。ポーランド語の接尾辞“-owa-”はロシア語の接尾辞“-ова-”と同音であるために、“-owa”を接尾辞とするポーランド語の動詞は機械的にロシア語の中に流入した

のである。

例えば、次のような動詞をあげることができるのである。

1. 芸術用語

малевать < malować — 絵具で画く

рисовать < rysować — スケッチする

2. 技術用語

гипсовать < gipsować — ギブスをはめる

муровать < murować — 石, 煉瓦を積んで造る

3. 政治用語

абдиктовать < abdykować — 退位する

ратификовать < ratyfikować — 批准する

4. 軍사용語

атаковать < atakować — 攻撃する

блоковать < blokować — 封鎖する

5. 商業用語

профитовать < profitować — 儲ける

шинковать < szynkować — 酒場の主人となる

17世紀の後半にはいると、ポーランド語の動詞の外に、西ヨーロッパの諸言語の動詞が接尾辞“-ова-”をとってポーランド語を経ずに、直接ロシアに移入しはじめたのである。この結果、ロシア語の中には接尾辞“-ова-”をもつ動詞が急に多くなったのであるが、ロシア語の中に定着した数は少なかったのである。その原因として、先ず第1に考えられることは当時の外来語動詞は他の移入語の場合と同じように、偶然的にしかも一種の流行語として取り入れられたために、使用上の必要性に乏しくまた借用の根拠もないので、ロシア語の領域から脱落し、新しい概念をもつ動詞のみがロシア語の中に踏みとどまったからである。

次に考えられる原因は接尾辞“-ова-”には名詞との関連性が少ないことである。従って接尾辞“-ова-”をもつ移入動詞の多くは名詞との相互関係の大きい接尾辞“-ирова-”をもつ外来語動詞に押し出され、ロシア語の動詞の中に踏みとどまることができなかったのである。ピョートル1世時代に接尾辞“-ова-”をとってロシアに移入した外来語動詞の中で、名詞との関連性の少ない動詞がロシア語の中に定着できたのは上述したように、新しい概念をもっていたからである。

例えば、次のような動詞をあげることができるのである。

1. акредитовать < akredytować < accréditer — 信任状を与える

2. **вербовать** < **werbować** < **werben** — 信仰する
3. **диктовать** < **dyktować** — 口授して書きとらせる。
4. **малевать** < **malować** — 絵具で画く
5. **муровать** < **murować** — 石、煉瓦を積んで造る

次は、接尾辞“-ирова-”について述べてみよう。

18世紀にはいると、西ヨーロッパの諸言語の動詞は新しい接尾辞“-ирова-”をとって、直接ロシア語に移入しはじめたのである。接尾辞“-ирова-”はロシア語の古代からの接尾辞“-ова-”にドイツ語の動詞の接尾辞“-ieren-”の前の部分が結合してつくられたもので、前記の接尾辞“-ова-”よりはるかに大きい造語能力をもつのである。しかし接尾辞“-ирова-”でつくられた動詞はその他言語的な性格から当時のロシア人に親近感を与えることができなかつたのである。従って18世紀の初頭においては接尾辞“-ирова-”をもつ外来語動詞は接尾辞“-ова-”をもつ動詞より少なく、また接尾辞“-ирова-”をとる動詞は多くドイツ語からの移入動詞の中に見られ、フランス語及びその他の西ヨーロッパの諸言語から移入した動詞の中には少なかつたのである。18世紀の初頭に接尾辞“-ирова-”をとって、ロシア語の中に移入した動詞も前に述べた接尾辞“-ова-”をもつ動詞と同じように短命に終わり、ロシア語の中に定着したものはきわめて少なかつたのである。またロシア語に定着した動詞も意味が単調で、多くは軍事用語に関するものであつたのである。

例えば、次のような動詞をあげることができるのである。

1. ドイツ語からの移入動詞

- бомбардировать** < **bombardieren** — 砲撃する
- командировать** < **kommandieren** — 派遣する
- маршировать** < **marschieren** — 行進する

2. フランス語からの移入動詞

- дефилировать** < **défiler** — 分列行進する
- дешифровать** < **déchiffrer** — 暗号を解読する

しかし18世紀の後半から19世紀の初頭において、西ヨーロッパの諸言語の動詞が接尾辞“-ирова-”をとって活潑にロシア語に移入したのである。その中でフランス語からの移入動詞が圧倒的に多く（一部はイタリー語とオランダ語からの移入動詞）、ドイツ語からの移入動詞はきわめて少なかつたのである。このことは接尾辞“-ирова-”が単にドイツ語の動詞ばかりでなく、広く西ヨーロッパの諸言語の動詞をロシア語の中に吸収する生産的な接尾辞に成長したことを意味するのである。このような接尾辞“-ирова-”の機能の発達はロシア語史の中で注目すべきことである。ロシア語が英語の動詞の借用がで

きたことも接尾辞“-ирова-”のこの生産的機能によるものである。さらにこの時代においては新しい接尾辞“-изирова-”とそのワリアントである“-изова-”をもつ外来語動詞も現われ、ロシア語の動詞はその数が増大したばかりでなく、意味論の領域においても未曾有の発達を遂げたのである。

略語の説明

意味論に基づく分類に使用した略語のうち特殊なもののみを説明す。

文（新聞）文章語で新聞用語に属す。	公（施）公共施設
転（文）転意で文章語となる。	室（備）室内備品
政（史）政治用語で史語に属す。	室（装）室内装飾品
貨（古）貨幣用語で古語に属す。	工（製）工業製品
建（廢）建築用語で廢語に属す。	ギ神話 ギリシャ神話
階（身）階級用語で身分を示す。	地単 地積単位
衣（装）衣類の用語で装身具を示す。	数単 数量単位
装（廢）装身具を示す用語であるが、廢語に属す。	重単 重量単位
軍（革前）軍用語であるが、10月革命前に使用した語であることを示す。	行単 行政単位

文体論に基づく分類並びに歴史的見地に基づく分類に使用した略語の説明

口 口語	廢 廢語	革前 10月革命前の用語
文 文章語	詩 詩語	新語 第1次世界大戦時代並びにロシア革命時代に移入した語
公 公用語	方 方言	
官 官庁語	稀 稀用語	学 学内用語
俗 俗語	幼 幼児語	童 童話・民話の用語
古 古語	滑 滑稽語	親 なれなれしい表現語
史 史語	皮 皮肉語	

英 語 の 部

名 詞

外来ロシア語	原 語	分 類	意 味
аврал	over-all	船	全員上甲板集合, 全員作業
автокар	autocar	鉄 (運)	自動運搬車
акр	acre	地単	エーカー (英, 米の地積単位)
аут	aut	スポーツ	アウト
балласт	ballast	船, 鉄, 航	底荷; 道床用の碎石, 砂利; 調節荷量
банкнот,-а	bank-note	経 (商)	銀行券, 銀行紙幣
бар	bar	食, 海, 鋳	バー, 酒場; 砂洲; 採鋳機の錐棒
баронет	baronet	階 (身)	従男爵 (英国の爵位)
баскетбол	basket-ball	スポーツ	バスケットボール
билль	bill	政	議会の法律案, 議案 (英, 米の)
бимс	beams	船	船 梁
бифштекс	beef-steaks	食	ビフテキ
блѐф	bluff	新語	威嚇, 恫喝, 虚勢
блистр	blister (copper)	鋳	有泡銅
блок	block	機	滑 車
блокада	blockade	政 (経)	封 鎖
блуминг	blooming	工	分塊圧延機, ブルーミング
бой	boy	職	ボーイ, 給仕
бой-скаут	boy-scout		ボーイスカウト, 少年団
бокс	box	スポーツ, 製靴	ボクシング; ボックス革
боксер	boxer	スポーツ	ボクサー
болт	bolt	工	ボルト
боцман	boatsman	軍 (革前), 船	兵曹長; 水夫長, 船頭
бриг	brig	船	ブリッグ
бридж	bridge	ゲーム	ブリッジ (カルタ遊びの一種)
бриджи	breeches	衣	乗馬ズボン
брудер	brooder	養 鶏	保育箱 (ひな鳥の)
буккер	bucker	農	耕作機の一つ
бульдог	bulldog	動	ブルドック
бум	boom	口, 経	ブーム, センセーション; 俄景気
бункер	bunker	船, 農	石炭置場; 穀物箱, 刈取機の穀物箱
буфер	buffer	鉄, 文	緩衝機; 緩衝, それを行なう人
бушель	bushel	度量衡	ブッシュェル (穀量単位)
бэкон	bacon	食	ベーコン
бюджет	budget	政 (経)	収支予算
вагон	wagon	鉄	車輛, 貨車一両の積荷量
ватерклозет	water-claset	廃語	水洗便所
ватер-поло	water-polo	スポーツ	水 球
ватерпруф	water-proof	衣 (廃)	防水外套, 婦人の夏外套
вельбот	whaleboat	船	捕鯨用ボート
вельвет	velvet	衣 (織)	ベルベット, 綿ピロード

вердикт	verdict	法, ジャーナリズム	判決; 批判, 意見
веряя	wherry	船 (廢)	小艇, 橈舟
виги	whig	政 (史)	ホイック党
виски	whisky	食 (飲)	ウイスキー
вист	whist	ゲーム	ホイスト (4人でやるカルタ遊び)
волейбол	volly-ball	スポーツ	パレーボール
газгольдер	gasholder	工	ガスタンク
гайдроп	guide-rope	航	気球, 飛行船の誘導索
галлон	gallon	度量衡	ガロン
гандикап	handicap	スポーツ	ハンディキャップ; ハンディキャップ付きの競馬
гандикапер	handicapper	スポーツ	ハンディキャパー
гейзер	geyser	地質学	間歇熱泉, 間歇噴水
гейм	game	スポーツ	ゲーム
гинея	guinea	経 (貨)	ギニー (21シリング, 英の貨幣単位)
гит	heat	スポーツ	競馬の一回りの競争; 競輪の一種
глиссер	glisser	船	水上滑走艇, 快速発動機船
гол	goal	スポーツ	ゴール
голкипер	goalkeeper	スポーツ	ゴールキーパー
гольф	golf	スポーツ	ゴルフ
гrog	grog	食 (飲)	グロッグ (湯を割って砂糖を入れたラム)
грум	groom	外 (革前)	騎馬従者, 馬丁
дек	deck	船	甲板
демпинг	dumping	経	ダンピング
денди	dandy	口語	しゃれ者, 伊達者, ダンディ
детектив	detective	職	探偵, 刑事
детектор	detector	ラジオ	検波器
джаз	jazz	音	ジャズ
джаз-банд	jazz-aand	音	ジャズバンド
джем	jam	食品	ジャム
джемпер	jumper	衣	水夫用ジャケット, ジャンパー
джентльмен	gentleman	人 (閑)	紳士; 男子への丁寧な呼びかけ
джерси	jersey	織, 衣	上質毛糸; セータ
джин	gin	食 (飲)	ジ ン
джингоизм	jingoisim	政治	侵略的外交論, 排外的愛国主義
джокер	joker	ゲーム	ジョーカー (トランプ)
джон-Буль	John-Bull	ジャーナリズム	ジョンブル
джут	jute	植	ジュート, 黄麻
дисконт	discount	経 (商)	手形割引, (手形の) 割引料
диспетчер	dispatcher	鉄	運転指令者
дог	dog	動	猛犬 (ブルドック, グレートデン)
док	dock	船	ドック, 船渠
докер	docker	船	ドック, 造船所の労働者
доллар	dollar	経 (貨)	ドル
домиџион	dominion	政 (制)	自治領

доп(п)инг	doping	薬	興奮剤(馬の); 強壮剤
драйв	drive	スポーツ	ドライブ(庭球)
дреднот	drednought	軍(海)	弩級艦
жокей	jockey	スポーツ	競馬騎手
импорт	import	経(商)	輸入
интервью	interview	文章語	インタビュー, 記者会見, 訪問記事
картер	carter	機	歯車箱, クランク室, ハウジング
квакер	quaker	宗	クエーカー教徒
кекс	cakes	食(菓)	ショートケーキ
кек-уок/кэк-уок/	cakewalk	舞踊	黒人ダンスの一種
кенгуру	kangaroo	動	カンガルー
кик	kick	スポーツ	キック(蹴球などにおいて)
кикс	kicks	スポーツ	突き損い, ミス
кипсек	keepsake	古語	豪華な版画本(19世紀の初頭に流行した贈答品)
клаксон	klaxon	交	警笛(自動車, トラクターの)
клинкер	clinker	建	透化煉瓦
клоун	clown	劇, 興	道化役者; サーカスの道化役者
клуб	club	スポーツ, 新語	クラブ, 集会所; 労働組合の文化部
клубмен	clubman		クラブの常連
клуба	clump	園芸	花床, 花壇
ковбой	cowboy	外	カウボーイ(北アメリカ)
коверкот	covercoat	衣(織)	毛織物の一種(乗馬外套用の生地)
коктейль	coctail	食(飲)	カクテル
колледж	college	教(学)	米国の単科大学, 英, 仏の高等学校
кольдкрем	cold-cream	化粧品	コールドクリーム
кольт	colt	兵器	コルト式拳銃, 機関銃の一種
комбайн	combine	農	コンバイン
комендор	commander	軍(海)	砲術長, 掌砲長
компаунд	compound	機, 電	複式機関; 複巻電動機
комфорт	combort	抽	安楽, 気持のよいこと
конвейер	conveyer	機	コンベヤ, 伝送装置
консоли	consols	経(財)	整理公債, コンソール公債
констебль	constable	職, 史語	英米の警官, 巡査; 中世英国の宮内官
контейнер	container	鉄	コンテナ, 貨物運搬容器
контроллер	controller	電	制御器, 整流器
концерн	concern	経	コンツェルン
кордит	cordite	軍	黒煙火薬
корнер	corner	スポーツ	コーナーキック, 味方のミス(蹴球)
корт	court	経(商)	価格釣上げを目的とする買占め
коттедж	cottage	スポーツ	テニスコート
крекинг	cracking	建	小さな郊外の家, コッタージ
крикет	cricket	化	分解蒸溜工場, 分解蒸溜法
крокет	croquet	スポーツ	クリケット(球戯の一種)
кронглас	crown glass	スポーツ	クロケット(戸外遊戯の一種)
		光学	上等板ガラス(光学用)

кроссинг	crossing	鉾, スポーツ	風橋, クロッシング; 反則横断
кросс-коунтри	cross-country	スポーツ	田野横断競争
круп	croup	医	クルップ (呼吸困難を伴う炎症), クルップ性炎症
кэб	cab	交	一頭立2輪, 4輪の辻馬車
лайнсмен	linesman	スポーツ	ライン審判員 (庭球, 蹴球の)
ласт-бол	last-ball	スポーツ	最後の一球, ラストボール (庭球)
ластик	lasting	衣 (織)	裏地用毛襦子, 裏地用安綿布
лаун-теннис	lawn-tennis	スポーツ	庭球
леди	lady	階 (身)	ロード夫人; 貴婦人
лендлорд	landlord	階 (身)	英国の大地主
либерти	liberty	衣 (織)	光沢のある柔らかな布地の一種
ливер	lever	工	曲管, サイフォン
ливер	liver	料理	レバー, もつ
лифт	lift	機	昇降機, エレベーター
локаут	lock-out	政	ロックアウト, 工場閉鎖
лорд	lord	階 (身)	ロード, 卿
лорд-мэр	lord-mayor	政 (制)	英国大都市の市長
лэнч	lunch	食	ランチ, 昼食
лярд	lard	食品	ラード (豚の脂)
мастер	master		職長, 名人, 巨匠
матч	match	スポーツ	競技, 試合
микст	mixed	スポーツ	ミックス (庭球, 卓球)
миледи	my lady	人 (関)	貴婦人に対する敬称 (英国)
милорд	my lord	人 (関)	貴人に対する敬称 (英国)
мимикрия	mimicry	生態学, 文	擬態; 偽装
мисс	miss	人 (関)	未婚婦人の名, 姓につける敬称 (英米)
миссис	mistress	人 (関)	既婚婦人の名, 姓につける敬称 (英米)
мистер	mister	人 (関)	男子の名, 姓につける敬称 (英米)
митинг	meeting	政	集会
мичман	midshipman	軍 (革前)	海軍少尉
молескин	moleskin	衣 (織)	厚木綿の一種
мюзик-холл	music-hall	音	歌と踊りの演芸場, ミュジックホール
мюль	mule	工	ミュール精紡機
ниппель	nipple	工	ニップル, 接続管
нокаут	knock-out	スポーツ	ノックアウト (拳闘)
нокдаун	knock-down	スポーツ	ノックダウン (拳闘)
нонсенс	nonsense	文	ナンセンス, ばかばかしいこと
онколь	on call	経 (商)	当座貸越, オンコール
офсайд	off-side	スポーツ	オフサイド (蹴球)
офсет	offset	印	オフセット印刷, オフセット版
пакетбот	packet-boat	船 (廃)	郵便船, 定期船
парк	park	鉄, 軍	公園; 車庫, 修理所; 補給用移動倉庫
парламент	parliament	政 (制)	国会, 議会
пек	pek	工	瀝青, チャン

пендель	penalty kick	スポーツ	罰としてのハンデキャップ (蹴球)
пенни	penny	経 (貨)	ペンス (英の貨幣), ペニ (フィンランドの貨幣)
пенс	pence	経 (貨)	ペンス (英の貨幣)
пепермент	peppermint	食 (飲)	薄荷酒, ペパミント
пиджак	pea-jacket	衣	背広服 (上衣)
пижама	pyjamas	衣	印度回教徒の寛いズボン, パジャマ
пикап	pick up	機, 運	ピックアップ (合成式刈取機の選出機), 小型貨物自動車
пикник	picnic	娯	ピクニック, 遠足
пикули	pickles	食	ピクル, 漬物
пиллерс	pillars	船	支柱
пинг-понг	pingpong	スポーツ	ピンポン, 卓球
пинта	pint	度量衡	仏の昔の液量単位; パイント (英米の液量単位)
пинчер	pincher	動 (猟)	狩立用の猟犬 (英国種の)
планшир	planx-sheer	船	船鏝材
плед	plaid	衣	厚く温かいショール (格子縞で房のついた), スコットランド高地人着用の格子縞の羅紗マント
плунжер	plunger	機	棒ピストン
пойнтер	pointer	動 (猟)	ポインター
покер	poker	ゲーム	ポーカー (カルタ遊びの名)
полисмен	policeman	職 (警)	巡査, 警官 (英米の)
поло	polo	スポーツ	ポロ, 馬上球戯
полузащитник	half-back	(翻訳語) スポーツ	ハーフバック, 中衛, (蹴球, ホッケー)
пони	pony	動	小馬, 駒 (スコットランド産)
поплин	popelyne	織	ポプリン (一種の絹毛織物)
портер	porter	食 (飲)	英国産黒ビール
поташ	potash	化	炭酸カリウム, ポッタース
прессбюро	press-bureau	外交	大公使館などの新聞報道部
пудинг	pudding	食 (菓)	プディング (デザート用)
пудлингование	puddle	冶金	パドリング, 攪鍊鉄法
пул	pool	経	企業者合同 (英米の); 農産物販売者合同 (アメリカ, カナダなどの)
пуловер	pull over	衣	頭からかぶるセーター
пунш	punch	食 (飲)	ポンス, ポンチ, プンジュ
пушбайндер	push binder	農 (機)	刈取結束機 (馬で後から押す仕組の)
пушбол	push ball	スポーツ	プッシュボール
равендук	ravenduck	船	厚い帆布
райграс	rye-grass	植	どくむぎ属の一種
рамс	rams	ゲーム	カルタ遊びの一種
раунд	round	スポーツ	ラウンド, 拳闘の一回
раут	roul	古語	大夜会
реверсер	reveser	工	可逆スイッチ
револьвер	revolver	兵器	連発拳銃
редингот	riding coat	衣 (古)	長く広いフロックコート
рейд	raid	軍, 新語	敵の後方, 側面に対する騎兵, 飛行機の急襲; 抜き打ち的検査
рекорд	record	スポーツ, 転	レコード; 最高の記録成績

рекордсмен	recordsman	スポーツ, 転	記録樹立・保持者; 記録樹立者 (種々の領域における)
рельс	rails	鉄	レール, 軌条
репортёр	reporter	ジャーナリズム	探訪記者, 通信記者
репс	reps	織	レプス (壁掛け用織物)
рикша	rickshaw	交	人力車夫, 人力車
ринг	ring	経, 政, スポーツ	買占め, 売止めの協定; アメリカ政党 の一時的分派; リング
риф	reef	地質, 船	暗礁; 帆の短縮部
роба	robe	衣 (船) (廃)	外衣, 外袍, ガウン
роббер	rubber	ゲーム	三番勝負 (カルタ)
робинзонада	Robinson Crusoe	文芸	ロビンソン漂流記; 漂流奇談; 沢山の 冒険
роллер	roller	スポーツ (用具)	児童用ローラー・スケート, 子供用ハ ンドル付きスケート
ром	rum	食 (飲)	ラム酒
ростбиф	roastbeef	食	ロストビーフ, それに用いる肉
рында, рынду бить	ring the bell	船	正午時報, 正午の時鐘を鳴らす。
свитер	sweater	衣	セーター
сейнер	seiner	船	引網船
сейф	safe	経 (金融)	金庫, 貴重品保管室
селефактор	selfactor	機	自動紡績機械
септик	septic (tank)	衛生	下水消毒タンク
септиктанк	septic tank	衛生	同上
сервер	server	スポーツ	サーバー
сервис	service	スポーツ	サーブ (庭球, その他)
сервис	service	新語	サービス (携帯品の急ぎの修理, 購入 品の託送, 案内など), その係
сетгер	setter	動 (猟)	セッター (猟犬の一種)
сеттльмент	settlement	政, 社	租界; セツルメント, 隣保事業
скаут	scout		ボーイ・スカウト, 少年団
сквайр	squire	人 (関)	イギリスの地主の姓につける敬称, イ ギリスの貴族とアメリカの治安判事に 対する尊称
скваттер	squatter	史語	北米, オーストラリヤなどの未開地占 有者, オーストラリヤの牧場借用户
сквер	square	公 (施)	小公園, 辻公園
скелетон	skeleton	スポーツ	氷の山を滑りおりの舵のない糧
скетинг-ринг	skating ring	スポーツ	スケート・リング
скетч	sketch	劇, 文, 画	おどけ芝居, 一幕演劇; 小作品; スケ ッチ
скип	skip	鉤	スキップ (坑道用の巻揚函); トロッコ (工場用)
скиф	skiff	スポーツ	競走用ボート
скрап	scrap	工	鉄屑
скрепер	scraper	土木, 鉤	土工機械, スクレーパー; 搔器
скруббер	scrubber	機	擦刷子
скунс	skunks	動	スカンク
скутер	scooter	スポーツ	モーター・ボート, モーター付き快速艇
слип	slip	船	船を岸に引揚げる斜路・船台
слябинг	slab	工	鋼鉄圧延機, 平板フライス盤
смокинг	smoking-jacket	衣	スモーキング, タキシード

снайпер	sniper	軍	選抜狙撃兵, 優良射手
сноб	snob	文章語	流行を追うデモ紳士
соверен	sovereign	経(貨)	イギリスの1ポンド金貨
спардек	spardeck	船	上甲板(通常3甲板船の)
спенсер	spencer	衣(麁)	一種の短上衣, ジャケツ
спидометр	speedometer	機	自動車などの速度計
спикер	speaker	政(制), スポーツ	英米の下院議長; 勝負をアナウンスする人(拳闘)
спиннинг	spinning	漁	回転する釣魚用の擬似魚, それによる釣り
спич	speech		卓上演説, 席上の挨拶
сплин	spleen	抽	憂愁, 憂うつ, 憂うつ症
спорт	sport	スポーツ	スポーツ, 競技
спортсмен	sportsman	スポーツ	スポーツマン, 選手
спрингер	springer	動(獵)	獵犬の一種, スプリンガー
спринклер	sprinkler	工	消火撒水装置
спринт	sprint	スポーツ	短距離競走
спринтер	sprinter	スポーツ	短距離競走者, スプリンター
спунинг	spooning	スポーツ	練習用1人乗りボート
спурт	spurt	スポーツ	力走, 力漕, スパート(スキー, スケート, ボートレース)
стайер	stayer	スポーツ	長距離選手
стаккер	stacker	工(機)	積上機
стандарт	standart	経, 口	標準, 規格; 本位; 月並み, 紋切り型
старт	start	スポーツ	スタート
стартер	starter	スポーツ, 工	スタータ; 始動機(飛行機, 自動車などの)
стаффаж	staff	画	風景中の人物, 動物
стек	stick	スポーツ	乗馬用の鞭
стем	stem	船	船首材
стенд	stand	工	製造機械検査場(工場の), 展覧品陳列台
стендер	stander	工	消火ポンプへの給水管
степс	steps	船	檣座
стивидор	stevedore	船	檣座, 積卸仲仕
стило	stylo	文具	一方にペン, 他方に鉛筆のついたペン軸, ペン鉛筆
стиплер	steepler	スポーツ	障害物競走用の馬
стипль-чез	steeple-chase	スポーツ	障害物競走; 障害物競走馬
стокер	stoker	工(機)	自動給炭機, ストーカー
стопор	stopper	工, 船	栓, 塞子; 留め装置; 留索
стрингер	stringer	船, 飛	梁受縦材
струп	strop	船, 飛	帶索; 環索
сулки	sulky	スポーツ	一人乗二輪車, 競走用二輪車
суп(п)орт	support	工	支柱, 台, 支え承
сэр	sir	人(関)	サー(英国でナイトに冠する尊称), 英語で男子の敬称
сэт	set	スポーツ	セット(庭球)
тайм	time	スポーツ	試合の規定時間, タイム
тайфун	typhoon	気象	台風

такси	taxi	交	タクシー
танк	tank	軍, 工	戦車, タンク; 冷凍車用の冷凍液槽
танкер	tanker	船	タンカー, 油槽船
тендем	tendem	機, スポーツ	前後連動する蒸気機関; 縦列二人乗自転車
тендер	tender	鉄, 船, 航	炭水車; 一橋帆船; 飛行機の張線締め
тент	tent	船	テント (船上のまたは浜辺の); テント張り甲板
тест	test	心理学	知能検査, メンタルテスト; その問題
тик	tick	織	丈夫なあさまたは縮木綿布地
тик	teak	植	チーク樹, チーク材
тимберс	timbers	船, 商	肋材; 一定の寸法の松の角材
тиноль	tin	工	鋳接用接合剤
титестер	tee-test		茶の試味者
томагавк	tomahawk	武器	戦斧 (北米土人の武器)
топ	top	船	橋の上端, 橋楼
топсель	topsail	船	上檣帆, 第一接檣帆
топтимберс	toptimbers	船	上対骨
тори	tory	英国史	王党 (員), トーリー党 (員); 保守党 (員)
тост	toast	食	トースト, 焼パン; 乾杯, 乾杯の辞
тотем	totem	人種学	トーテム (北米土人等の崇拜する動物またはそれを象った紋章)
трайлер	trailer	機 (運輸)	トレーラー, 付随車
трак	track	機	トラクターの無限軌道車輪の鎖
трал	trawl	漁, 海	トロール網, 底引き網; 水底観測器
тралер	trawler	海	トロール船; 掃海船
тралмейстер	trawl Meister	漁	トロール漁夫長, トロール漁業指揮者
трамвай	tramway	交	市街電車
трамплин	trampling	スポーツ, 文	跳板, 跳躍台; 支点, 出发点 (転意)
транец	transom	船	船尾横翼材
трансфер	transfer	経 (商)	為替, 振替, 株券名義書替え
трап	trap	船, 航	船梯, タラップ; 飛行船内の通路
трэд-юнион	traid union	社会学	英米の労働組合
трек	track	スポーツ	トラック, 競走路
тренер	trainer	スポーツ	トレーナー, コーチャ, 練習指導員
трест	trust	経 (商)	トラスト, 企業合同
трисель	trysail	船	大檣帆に代る三角, 四角の斜の帆
троллей	trolley	電	トロリー
троллейбус	trolleybus	交	トロリーバス
трот	trot	スポーツ	馬の速歩
трусики	trousers	スポーツ	水泳・運動用パンツ, 小児用パンツ
туннель	tunnel	鉄	トンネル
турнепс	turnips	植	かぶらの一種
тустэп	two step	舞 踊	トゥーステップ
тубинг	tubing	鉞	チュービング, 管組織をなす鉄管
фальконет	falconet	兵器	16世紀頃の小口径砲の一種
фальстарт	false start	スポーツ	信号前のスタート, フライイング

фардинг	farthing	経(貨)	フェージング(英貨, 4分の1ペンス)
фидер	feeder	機, 電	原料供給機; 配電線; ラジオのフィーダー
финиш	finish	スポーツ	決勝点, ゴール, フィニッシュ
финишер	finisher	機	舗装道路仕上げ機械
флат	flat	印	ばらになった印刷紙
флирт	flirt		いちゃつき, 恋のたわむれ
флотация	flotation	鉱	浮遊選鉱
фокстерьер	fox-terrier	動	フォックステリヤ(狩猟, 愛玩用)
фокстрот	fox-trot	舞 踊	フォックストロット(社交ダンスの名)
фол	foul play	スポーツ	ファウル, 反則
фольклор	folk-lore	文	伝説, 口碑; 口碑文学; 民俗学
форвард	forward	スポーツ	フォワード, 前衛(サッカー, バレーなどの)
форсинг	forcing	スポーツ	フォーシング(拳闘)
форсунка	force pump	工	噴燃器, バーナー
форхенд	fore hand	スポーツ	正打(庭球)
фритредерство	free trade	経(商)	自由貿易主義, 自由貿易論
футбол	football	スポーツ	フットボール, 蹴球
хавбек	half-back	スポーツ	ハーフバック
хавтайм	half-time	スポーツ	ハーフタイム
хандбол	handball	スポーツ	ハンドボール
хедер	header	農(機)	合成式刈取機の刈取装置, 刈取機の一つ
хендс	hands	スポーツ	ハンド(サッカー, ホッケーなどの反則行為)
хоккей	hockey	スポーツ	ホッケー
холл	hall	建	ホール, 大広間
хоппер	hopper	鉄	開底貨車
хулиганство	Hooligan		乱暴狼藉, 無頼行為
чартизм	chartism	史語	1836-48年頃の英国労働組合の社会, 政治運動
чек	check	経(商)	小切手, 伝票
чемпион	champion	スポーツ	選手権獲得者, チャンピオン; 優勝馬
чизель	chisel	農	深耕具
чикс	cheeks	船	檣屑; 船嘴頬板
шевиот	cheviot	織	チェビオット羊毛織物
шельф	shelf	地 質	陸 棚
шериф	sheriff	政(制)	米国の郡長官, 英国の州長官
шиллинг	shilling	経(貨)	シリング(英貨, 20分の1ポンド)
шингардт	shinguard	スポーツ	スポーツ用脛当
шквал	squall	気 象	突風, 疾風
шрапнель	shrapnel	軍	榴霰弾
эбонит	ebonite	化	エボナイト, 硬化ゴム
экономайзер	economiser	工(機)	燃料節減機
эксаустер	exhauster	工(機)	排気機, 吸塵機
экспорт	export	経(商)	輸 出
эпсомит	epsomite	化	エプソム塩, 瀉利塩

эрлифт	air lift	工	空気圧入吸油法, 石油吸揚機
эсквайр	esquire	階(身)	英国の大地主, 郷士
юкка	yucca	植	いとらん, その繊維
юмор	humour	文芸, 抽	ユーモア作品; ユーモア, 滑稽味
якобиты	jacobite	史語	英国ジェームス二世党派の人
ямс	yams	植	やまのいも
янки	yankee	人(関)	ヤンキー(ヨーロッパ人がアメリカ人につけた綽名)
янки-дудль	Yankee-Doodle	史語	ヤンキー歌
ярд	yard	単位	ヤード(英国の尺度, 0.914メートル)
яхта	yacht	スポーツ	ヨット
яхт-клуб	yacht-club	スポーツ	ヨットクラブ
яхтсмен	yachtman	スポーツ	ヨット操縦者, ヨット使用のスポーツマン

形 容 詞

外来ロシア語	原 語	分 類	意 味
касторовый (次の表現のみ)	castor	植	ひまの
касторовый масло	castor-oil		ひまし油
комфортабельный	comfortable	口 語	居心地のよい, 快適な
лояльный	loyal	文 (政)	忠誠な, 忠義な, 誠実な
респектабельный	respectable	文 (廢), 皮・滑	尊敬すべき; 貫録のある
фешенебельный	fashionable		粋な, 優雅な, エレガントな

動 詞

блокировать	block	軍・政, 鉄	封鎖する; 遮断する(閉塞信号による)。 敵のいない所へ狙って打ち込む。
пласировать	place	スポーツ	(庭球, 蹴球)
сервировать	serve	スポーツ	サーブをする(庭球, その他)。

間 投 詞

алло, ало	hallo	特殊語	もしもし
телефонный разговор: слушаю, слушайте.		(電話用語)	
есть	yes	特殊語(軍)	オーライ, オーケ
ответный возглас на команду:(命令に対する返答語) да.			(英語の“yes”と混同したもので, 最初は海軍で用いられ, 次いで陸軍にはいり, 上官の命令に対する返答語となった。)

ドイツ語の部

名詞

外来ロシア語	原語	分類	意味
абзац	Absatz	印	文中の新行, 別行
абрис	Abriss	建, 文章語	見取図, 要図; 概要
абцуг	Abzug	ゲーム	カルタ分配の一回り
айсберг	Eisberg	地質学	氷山
акциз	Akzise	経(財政)	間接内国消費税
альпака	Alpaka	動, 織	アルパカ; アルパカ織
анкер	Anker	機, 建	時計のアンクル; かすがい
аншлаг	Anschlag	公, 劇	提示; 満員の札
арест	Arrest	法	拘留, 検束, 差押え
артишок	Artischoke	植	朝鮮あざみ属
бакен	Backe	人体	頬ひげ
бакенбарда	Backenbart	〃	同上
бакштейн	Backstein	食品	オランダチーズの一種
балетмейстер	Balletmeister	舞踊	バレエの演出者
балка	Balken	建, 地	梁材; 峡谷, 長い谷間
банка	Bank	地質	州, 暗礁; 漕手用の腰掛け
бант	Band	衣(飾)	蝶結びのリボン
бархат	Barchent	織	ビロード
бастр	Bacter	食品	赤砂糖
бербейтор	Bereiter	馬術	調馬師, 馬術教師
бильдаппарат	Bildapparat	機	電送写真機
бинт	Binde	医	包帯
биржа	Börse	経(商), 公(新語)	取引所; 職業安定所
бленда	Blende	鉦, 工	閃亜鉛鉦; 鉦山用安全灯; 遮光板(写真機, 映写機などの)
блик	Blick	冶金	精練銀; 明かるい斑点
блицкриг	Blitzkrieg	軍	電撃戦
блокгауз	Brockhaus	軍	防塞, 小要塞
бомбардир	Bombardier	軍(廃)	砲兵上等兵
бор	Bohrer	医	歯科用のきり
брак	Brack	経(商)	不合格品, 疵物
брандвахта	Brandwache	船	見張船, 巡邏船
брандер	Brander	古, 船	火船; 閉塞船
брандмайор	Brandmajor	制度	消防司令(都市の)
брандмауер	Brandmauer	建	防火壁
брандмейстер	Brandmeister	制度	消防隊長
бремсберг	Bremsberg	鉦	自動運搬斜道
бригадир	Brigadier	軍(史)	准将; 職長, 班長
брудершафт	Brüderschaft	人(関)	盟友関係に入ること
бруствер	Brustwehr	軍	胸牆
будка	Bunde	建, 軍	見張小屋; 哨舎

букса	Buchse	工	軸受け座, 軸受け函
бунт	Bund	社会学	一揆, 暴動; 束, 積重ね
бур	Bohrer	工	穿岩機
бургомистр	Bürgermeister	外(史)	市長(西欧, 18世紀ロシアの)
бурмистр	Bürgermeister	史語	領地管理人
бурш	Bursche	社会学	学生組合(ドイツの)会員学生
бутерброд	Butterbrot	食品	ハム, チーズ, 腸詰などを載せたバターパン
бухта	Bucht	地学	入江, 湾
бюргер	Bürger	文, 皮肉語	ドイツの市民; 小市民, プチブル
бюстгальтер	Busthalter	衣	胸着, 胸着(婦人の)
вага	Wage	地方語	大秤; てこにする太い棒
вакса	Wachs	化(製)	靴墨
валторна	Waldhorn	音	フレンチホーン
вальдшнеп	Waldschnepfe	鳥	やましぎ
вальцы/-лец/	Walze	工	円筒(金属圧延用の), ローラー
вампир	Vampir	民話, 転, 動	吸血鬼; 膏血を絞る人; 吸血こうもり
ванна	Wanne		浴槽, 入浴
вата	Watte	植	綿
вафля	Waffel	食(菓)	ウェーファー, ワッフル
вахмистр	Wachmeister	軍(史)	帝制時代の騎兵曹長
вахта	Wacht	船	当直
вахтер	Wächter	制度(廢)	守衛長
вахтпарад	Wachtparade	軍(史)	衛兵整列
вашгерд	Waschherd	鉢	洗鉢槽
вексель	Wechsel	経(商), 文	手形; 公約, 誓約
верки	Werke	軍(廢)	要塞の防禦施設
вест	West	船, 氣象	西; 西風
визир	Visier	軍, 写真	照尺, 照星; ファインダー
вика	Wicke	植	やはずえんどう
виксатин	Wichsen	衣	防水布の一種
винкель	Winkel	工	曲尺, 製図用定規
винт	Gewinde	機, 船, 航	らせん, ねじ; スクリュー; プロペラ
вундеркинд	Wunderkind	滑(皮)	天才児, 神童
гаер	Geiger	劇(廢)	茶番, 見世物の道化役
галстук	Halstuch	衣(装)	ネクタイ
галтель	Hohlkehle	建	条溝(柱, 敷居などの); 溝かんな
гантель	Hantel	体操	垂鈴
гардина	Gardine	室(装)	カーテン, 窓掛け
гармоника	Harmonika	音	アコーディオン
гарнитур	Garanitur	単位	組, セット(家具, 器具などの)
гарппиус	Harpuse	化(材)	半透明の樹脂
гарт	hart	印	鉛の合金, 活字の地金
гаршнеп	Haarschnepfe	鳥	たしぎ
гастроль	Gastrolle	劇	客演

гаубица	Haubitze	軍	榴弾砲
гауптвахта	Hauptwache	軍(廢)	営倉, 守衛本部
гелертер	Gelehrter	文章語	学者先生, 物識り
генералитет	Generalität	軍(史)	将官団, 将官階級
герольд	Herold	史語	(古代, 中世の)伝令官
герцог	Herzog	階(身)	公爵, 公(西ヨーロッパの)
гешефт	Geschäft	俗(廢)	儲け仕事, 旨い汁
гешефтмахер	Geschäftsmacher	俗(蔑)	儲け仕事をする人
гильдия	Gilde	史語	中世ヨーロッパのギルド, 同業組合
гильза	Hulse	軍	薬夾; 紙巻タバコの筒, 花火筒
глазурь	Glazur	化, 菓子	うわぐすり; 菓子の砂糖衣
глетчер	Gletscher	地質学	氷河
глинтвейн	gluhender Wein	食(飲)	香料入りの熱い甘味酒
гнейс	Gneis	鉱	片麻岩
гогель-могсль	Gogel-Mogel	食(飲)	卵黄, 砂糖, ラム酒の混合飲料
горн	Horn	工	鍛冶の炉, 溶鉱炉の下部
госпиталь	Hospital	医(軍)	病院(主として陸軍の)
готика	Gotik	建	ゴチック様式
граф	Graf	階(身)	伯爵
грейдер	Greider	機	地均し機
грейфер	Greifer	機	クラブ, つかみ(起重機の)
гриф	Griff	音	バイオリンなどの頸
грифель	Griffel	文具	石筆(石筆盤用)
гросмейстер	Grossmeister	史語	古代ドイツの騎士団長
грос(с)бух	Grossbuch	経(商)	原簿, 元帳
грубиян	Grobian	口語	無礼者, 不作法者
грунт	Grund	地質, 画	土壌, 海床; 下塗り
группа	Gruppe	文, 教	グループ, 団体; 学級
грюндер	Gründer	経(商)	泡沫会社の創立者
гульден	Gulden	経(貨)	グルデン
гуммигут	Gummigutt	画	ガンボージ, 藤黄(絵具)
гурт	Curt	貨, 建	貨幣の縁; 蛇腹
гута	Hutte	工(廢)	ガラス製造工場
гуталин	gut	化(製)	靴墨
дамба	Damm	土木	防水堤, 堰
девальвация	Devaluation	経	平価切り下げ
дека	Decke	音	共鳴盤
декель	Deckel	印	圧紙格, 印字圧
демпфер	Dempfer	機, 電, 音	制振器; 制御子; 止音器
дефис	Devis	印	小横線, ハイフン, 連字符
дихта	Dichte	工	3枚合せのベニヤ板
докторант	Doktorant	文章語	学位論文準備中の人
докторат	Doktorat	文章語	学位試験
домкрат	Daumkraft	機	ジャッキ

доп(п)ель- кюм(м)ель	Doppel kummel	食 (飲)	カルシ酒
друз	Druse	鉱	結晶層, 結晶属
дуршлаг	Durchschlag	食 (備)	料理用のふるい; 濾器 (ブリキ製の)
дюна	Düne	地 質	浜の砂丘
егермейстер	Jägermeister	獵 (革前)	主獵官
егерь	Jäger	軍 (革前)	獵兵; 雇い獵師 (廢)
ефес	Gefäss	武 器	劍のつか
ефрейтор	Gefreiter	軍	上等兵
зал	Saal	建	大広間, ホール, サロン
залп	Salve	軍	一斉射撃
зензубель	Simshobel	建 (道具)	みぞかんな, えぐりかんな
зицредактор	Sitzredaktor	隱 語	名義編集人
зуммер	Summer	電	ブザー, 蜂鳴器
зумпф	Sumpf	鉱	堅坑中の水溜
идиш/йидиш/	Judish	語	イーディッシュ語
камер	Kammer	公 (革前)	爵位を表わす複合語の前綴り
камергер	Kammerherr	階 (革前)	侍 従
камердинер	Kammerdiner	階 (革前)	侍僕, 近侍
камер-коллегия	Kammer-	史 語	主税局 (ピョートル大帝時代の)
камертон	Kammerton	音	調音叉
камер-юнкер	Kammerjunkер	階 (革前)	侍従補
канифас	Kanevas	船 (廢)	縞のある木綿布, 厚い帆布
канонир	Kanonier	軍	砲 手
кант	Kant	衣, 画	衣服の縁; 画などの縁取り
канцлер	Kanzler	公用語	ドイツ連邦の宰相・首相; 大臣, 長 官
капельдинер	Kappeldiener	劇	劇場の切符掛り, 座席掛り
капельмейстер	Kappelmeister	音	楽長, 指揮者
капиталь	Kapital	印	木の背表紙用の帯形の有色布片
каплун	Kapphahn	鳥	去勢鶏
капут	Kaputt	俗	破滅, 滅亡, 最後
карда	Karde		羊毛, 麻を梳く櫛
карниз	Karnies	建	蛇腹, カーテン用の窓の横木
карст	Karst	地 質	カルスト地形
карта	Karte	地 学, ゲーム	地図; カルタ遊び, カルタ
картофель	Kartoffel	植	じゃがいも
кастрюля	Kasserolle	食 (備)	シチュー鍋
катетер	Katheter	医	導尿管, カテーテル
кафель	Kachel	建	化粧瓦, タイル
квартал	Quartal	行単, 公用語	区, 街区; 4分の1年 (3ヶ月)
квартира	Quartier	建, 軍	住居, その居住者; 宿營
квартирмейстер	Quartiermeister	軍 (廢)	宿營係, 給養係
квартирьер	Quartierherr	軍	宿營係, 舍營設定係
кварц	Quarz	鉱	石 英
кварцит	Quarzit	鉱	石英岩

квит	quitt	商(古)	受取証, 払戻し
кегельбан	Kegelbahn	ゲーム	九柱戯場
кегель/кегель/	Kegel	印	活字の大きさ, 厚さ, 高さ
кегля	Kegel	ゲーム	九柱戯の柱(人形), 九柱戯
кельнер	Kellner		給仕(旅館, 料理店の)
киндербальзам	Kinderbalsam	薬	甘い弱い酒精浸液
кипа	Kiepe		束, 包, 堆積
кирка	Kirche	宗	新教(ルーテル教)の教会
киршвассер	Kirchwasser	食(飲)	桜実酒
китель	Kittel	衣	夏の制服(立襟, 木綿製の)
клавир	Klavier	音	ピアノの古称
клавираусцуг	Klavierauszug	音	オーケストラ用の作品をピアノ用に改めること
клапан	Klappe	工, 解剖	弁, 扉; 弁膜
клапшот	Klappstoss	撞球	撞き方の一種
классицизм	Klassizismus	文芸, 文	古典主義; 古典教育主義
клевер	Kleber	植	クローバー
клейстер	Kleister	化(製)	糊(澱粉製の)
клемма	Klemme	電	端子(電気器具の)
клеп(п)ер	Klepper	動	ドイツ種の馬
клёцки	Klösschen	食	スープの中に入れる小団子
клуб(п)	Kluppe	工	ねじ型回し
клякса	Klecks	口語	インキの点滴, 汚点
клякспапир	Kleckspapier	文具(廢)	吸取紙
кнастер	Knaster	嗜	一種の安たばこ
книксен	Knicksen		膝を屈めるお辞儀
кнопка	Knopf	工	画鋏, 押しボタン(電鈴などの)
кобальт	Kobalt	化	コバルト
кобольд	Kobold	神話	ドイツ伝説中の山に住む小鬼
кокс	Koks	化(製)	コークス
колба	Kolbe	化(器)	レトルト, 蒸溜器
колер	Koller	獣医	馬のめまい病
колонтитул	Kolonnentitel	印	ページの上の見出し
колонцифра	Kolonnenziffer	印	ページの上の丁付け
кольраби	Kohlrabi	植	あぶらな的一种
комендатура	Komendatur	軍	司令部(衛戍), 同司令官の職
контора	Kontor	公(施)	事務所, 営業所, 出張所
контрапункт	Kontrapunkt	音	対位法, 重複旋律法
конфект	Konfekt	菓(廢)	糖果
конфекцион	Konfektion	商	既製服店, レディメードの店
конференц-зала	Konferenz-Saal	公用語	会議室
концертмейстер	Konzertmeister	音	オーケストラの第一バイオリン奏手
корпорант	Korporant	社会学	学生組合員(ドイツの大学)
корунд	Korund	鉱	鋼玉
краги	Kragen	衣(履)	長靴の胴皮

кран	Krahn	機	クレーン, 起重機
крапп	Krapp	化(製)	あかねの根から製した赤色染料
крапплак	Krapplack	画	ばら色絵具
крах	Krach	経(商), 転	倒産, 破産; 失敗, 惨敗
крахмал	Kraftmehl	化	澱粉, 糊(洗濯用の)
крейцер	Kreuzer	貨(史)	オーストリアの小貨幣(100分の1グルデン)
крендель	Krengel	食	B字型白パン, 巻きパン
кресс	Kresse	植	ぐんばいなずな属
крона	Krone	植, 貨	樹冠; クローネ
кронверк	Kronwerk	軍(廢)	冠塞, 僧坊堡
кронпринц	Kronprinz	史語	皇太子, 皇嗣
кронциркуль	Krone	測量	小型コンパス, 彎脚コンパス
кроншнеп	Kronschnepfe	鳥	しぎ
кронштейн	Kronstein	建	持送り, 承
крумциркуль	Krummzirkel	測量	彎脚コンパス
культуртрегер	Kulturträger	社(政)	帝国主義的抑圧者
кунсткамера	Kunstammer	史, 転	珍品, 骨董品, その陳列室; 奇人
кунштюк	Kunststück	口(親)	詭計, トリック
курзал	Kursaal	厚生	療養所・温泉旅館などの大広間
курорт	Kurort	厚生	療養地, 湯治地
курфюрст	Kurfürst	史語	ドイツの選挙侯
кухмистер	Küchenmeister	廢語	料理人(資格のある), 小料理店主
кухня	Küche	食(料)	台所, 炊事場; 料理; こんろ類
кучер	Kutsche	交	馭者
лагерь	Lager	軍	野営, 収容所; キャンプ
ландвер	Landwehr	軍(史)	旧ドイツの後備軍
ландкарта	Landkarte	地学(廢)	地図
ландскнехт	Landsknecht	軍	中世西欧の傭兵
ландтаг	Landtag	政(史)	ドイツ連邦の議会(1934年まで)
ландшафт	Landschaft	文, 地学	風景; 地形, 地勢
ландштурм	Landsturm	軍	国民軍(殊に世界大戦当時のドイツの)
ланцет	Lanzette	医	ランセット, ひらき針
лапсердак	Lappe	衣	ポーランド・ガリチヤのユダヤ人の裾長上衣
латунь	Latun	冶金	しんちゅう
лацкан	Lätzchen	衣	(外套・背広などの)胸の折返し
лейб	Leib	公(革前)	宮廷付・近衛所属の意
лейка	Leika	カメラ	ライカ
лейтмотив	Leitmotiv	文, 音	ライトモチーフ, 主旨; 示導楽曲
лен	Lehn	史語	封土; それから徴収する年貢
линза	Linse	解, 光学	水晶体(眼球の); レンズ
лобзик	Laubsäge	工作	糸鋸
лозунг	Losung	文, 軍(廢)	スローガン; 合図, 合言葉
локон	Locke	人体	巻髪
лот	Lot	海, 度量衡	測船; ロシアの旧重量単位(12.8グラム)

луна-парк	Luna-Park	公(施)	ルナパーク
люк	Lucke	船, 劇, 海	艙口(甲板の); 舞台の床穴; 砲門(舷側の)
люмпенпролетариат	Lumpenproletariat	社会学	ルンペン・プロレタリアート
майорат	Majorat	法	長子相続権, 長子相続財産
маклер	Makler	商	仲介人, ブロカー
маляр	Mahler	職, 口	塗師, ベンキ屋; 下手な画家
мангольд	Mangold	植	ふだんそう
марка	Mark	通, 商, 貨	郵便切手; 商標; マルク
маркграф	Markgraf	史語	中世ドイツの辺境伯
маркитант	Marketender	軍(史)	酒保商人
маркшейдер	markscheider	鉱	鉱坑, 鉱区測量師
марципан	Marzipan	食(菓)	へんとう入り菓子パン
марши	Marsch	地理	ドイツ海沿岸の低湿地
маршрут	Marschroute	交	行進路, 運転系統
масштаб	Masstab	測量	縮尺; 尺度計器; 規模
мат	Matte		マット, ごぎ; 光沢消し
матрац	Matratze	夜具	寝台用ふとん
матрица	Matrize	印	字母, 活字母型, 紙型
мейстерзингер	Meistersinger	史語	職匠詩人(14—17世紀ドイツ都市の)
мельхиор	Melchior	金属	洋銀, 白銅
миннезенгер /-зингер/	Minnesänger	史語	中世ドイツの恋愛詩人
минога	Neunauge	魚	やつめうなぎ
миттель	mittel	印	14ポイント活字
миттельшпиль	Mittelspiel	ゲーム	中盤戦(将棋)
мних	munich	古語	修道士, 修道僧
мольберт	malbrett	画	画架
морс	Moosbeere	食(飲)	果汁からつくる清涼飲料
мульда	Mulde	地質, 機	盆地; 盤, 槽(機械の一部)
мундир	Montur	軍	軍服; 制服
мунштук	Mundstück	嗜	吸口(巻たばこ, キセルなどの), パイプ
муниципалитет	Munizinalität	公(行単)	都市自治体, その議会または役所
муфель	Muffel	工	マッフル炉
муфта	Muft	衣(装), 機	マフ, 手巻; クラッチ
мушкет	Muschkete	軍(史)	撃鉄銃(旧式銃)
муштабель	Maßstab	画	腕鎮(画家用腕架)
нагель	Nagel	船	大きな木釘
нейзильбер	Neusilber	金属	洋銀(銅・ニッケル・亜鉛の合金)
никель	Nickel	金属	ニッケル, 白銅
норд	Nord	船	北方, 北風
норманн	Normanne	人種	ノルマン人
обертон	Oberton	理・音	倍音
органист	Organist	音	オルガン演奏者
ориентир	orientier	機	方向指示器; 標点
ост	Osten	船	東(海図などで), 東風

офицер	Offizier	軍	将校, 士官
официант	Offiziant	食(人)	食堂・料理店の給仕
паккамера	Packkammer	工	製紙工場の品分け, 包装室
панель	Paneel	ラジオ, 土木, 建	パネル; 歩道の敷物(石, アスファルト); 鏡板
папироса	Papier	嗜	巻たばこ
пара	Paar	数単, 衣	一对, 一組; 一揃いの男子服
парикмахер	Perückenmacher	職	理髪師
патронташ	Patrontasche	軍	弾薬盒
пачка	Packen	数単, 鉾	束, 包み; 一連の鉾層
педель	Pedell	外(革前)	大学の守衛
перламутр	Perlmutter	裝飾	真珠母, らでん
перлвейс	Perlweiß	化粧	蒼鉛白
пихта	Fichte	植	とどまつ
планшайба	Planscheibe	工	面板
плац	Platz	軍(史)	練兵場
плацкарта	Platz-Karte	鉄	座席券
полицеймейстер	Polizeimeister	史(革前)	警視總監, 警察部長
портвейн	Portwein	食(飲)	ポートワイン
постпакет	Postpaket	通	郵便行囊, 郵便小包
почтамт	Postamt	通(制)	中央郵便局, 郵便本局
почтмейстер	Postmeister	公(史)	郵便局長
прейскурант	Press courant	経(商)	カタログ, 定価表
пробирер	Probierer	冶金	試金者, 試金工
пробирка	Probierer	化学	試験管
пробст	Propst	宗	監督教区区長(プロテスタントの)
провиант- мейстер	Proviantmeister	軍(史)	司糧官
пудромантель	Pudermantel	衣(廢), 口	化粧着; 厳しい叱責
пульта	Pult	音, 鉄	楽譜架; 中央運転指令所
путч	Putsch	社会学	小暴動, 小騒擾
пфенниг	Pfennig	経(貨)	プフェニツヒ(ドイツの銅貨)
рабатка	Rabatte	公(施)	道路に沿う細長い花壇
ракель	Rakel	印	絵具削取用小刀
ранец	Ranzen	軍	背囊
рант	Rand	製靴	靴底を縫付ける端
ратман	Ratmann	史(革前)	往時のロシアの市会議員
рашкуль	Reißkohle	画	画用木炭, クレヨン
рашпиль	Raspel	工	粗やすり, 大目やすり
реал	Real	印	植字枠
рейнвейн	Rheinwein	食(飲)	ラインぶどう酒
рейс	Reise	船	航路, 一回の航海, 航空
рейсмасс	Reißmaß	大工	野引, 測筒器
рейсфедер	Reißfeder	図学	烏口, 鉛筆挟み
рейсшина	Reißschiene	図学	製図用定規
рейтар	Reiter	史 語	16—17世紀西欧の騎馬傭兵

рейтер	Reiter	工	精密な秤で使う0.01グラムの曲げた針金
рейтузы	Reithose	衣	乗馬ズボン, 婦人・子供用股引
рейхсвер	Reichswehr	軍	ドイツの国防軍(1932年以降の)
рейхсканцлер	Reichskanzler	史 語	ドイツ首相
рейхсрат	Reichsrat	史 語	ドイツ共和国連邦会議(1934年までの)
рейхстаг	Reichstag	史 語	ドイツ国会(以前の)
ригель	Riegel	建	短い横梁, 横木; 錠の舌
рислинг	Riesling	植, 飲	ぶどうの一種; それからつくる白ぶどう酒
розенкрейцер	Rosenkreuz	政(史)	17-18世紀のドイツ・オランダの秘密結社員
рол	Rolle	機, 製紙	シリンダー; パルプ圧碎機
рота	Rotte	軍	中 隊
ротмистр	Rotte Meister	軍(革前)	騎兵・憲兵大尉
руны	Rünen	文献学	ルーン文字(古代北欧人の); カレリヤ人・フィン人の古代民謡
рыцарь	Ritter	史 語	騎士・武士(中世欧州の)
рюкзак	Rucksack		リュックサック
сага	Sage	文芸学(史)	サガ(古代スカンジナビアの伝統)
семинар	Seminar	教(新), 口(廃)	大学のゼミナール; 神学校卒業生
сталь	Stahl	工	鋼, 鋼鉄
стамеска	Stemmeisen	工	穿岩鑿
статс-секретарь	Staatssekretär	政(制)	尚書・官房長官(革前); 英国国務大臣, 米国国務長官
стеллаж	Stellage	建	足場; 段をなす棚, 脚架
стриппер	Stripper	鉋, 農	粗鉋搾出機; 脱穀機
струбцинка	Schraubzwinger	工	ねじとめ金具
такса	Dachshund	動	短足の室内犬・猟犬
талер	Taler	経(貨)	ターレル(3マルクに当る昔のドイツ銀貨)
талер	Taller	印	活字を置く移動金属板, 亜鉛板を貼った印刷準備台
тальвег	Talweg	地 理	低地, 凹地
танец	Tanz	舞, 音	ダンス; ダンスの舞踊曲
танцкласс	Tanzklasse	舞 踊	ダンス教室所
танцмейстер	Tanzmeister	舞(廃)	舞踊教師
тарелка	Taller	食器, 音	皿; シンバル, 刀のつば(廃)
ташка	Tasche	軍(廃)	軽騎兵の佩囊
тенакль	Tenakel	印	植字用原稿挟み
тигель	Tiegel	工, 印	るつば, 小印刷機
тифдрук	Tiefdruck	印(廃)	凹版印刷
торф	Torf	鉋	泥 炭
тралмейстер	trawl-Meister	漁	トロール漁夫長
трасса	Trasse	土 木	道路・運河などの予定線, 道路・運河などの方向
траур	Trauer	衣	喪服, 喪
триппер	Tripper	医	淋 病
труппа	Truppe	劇	俳優の一行, 一座
трюфель	Trüffel	植	松露の一種

турмалин	Turmalin	鉞	電気石
турнир	Turnier	史, スポーツ	中世騎士の馬上擬戦; トーナメント
туш	Tusch	音	音楽の吹奏(敬礼, 祝賀のため)
тушь	Tusche	画	墨
тюрьма	Turm	法(制)	牢獄, 監獄
умформер	Umformer	電	回転変流器
унтер-офицер	Unter	軍(革前)	下士官
унтертон	Unterton	音	倍音(基音より低い)
ухналь	Hufnagel	工(方言)	蹄鉄用の釘
фабра	Farbe	化(産)	ひげを染める染料
факел	Fackel	天文	太陽の白斑; たいまつ(炬火)
факельцуг	Fackelzug	産語	たいまつ行列
факультет	Fakultat	教(学)	大学の学部
фальц	Falz	工, 建, 製本	金属板の合欠接; 溝; 製本用の寒冷紗
фальшборт	Falschbort	船	防波板
фальшкиль	Falschkiel	船	副龍骨
фальшфейер	Falschfeuer	史語	のろし, 信号火
фальшь	falsch	文, 音	偽善, 詐欺; 調子はずれ
фант	Pfand	ゲーム	罰金遊び(カルタ遊びの一種)
фартук	Fahrtuch	衣	前掛, エプロン
фахверк	Fachwerk	建	骨組
фашина	Faschine	工・軍	束柴(護岸用・充填用)
фейерверк	Feurwerk	化	花火
фейерверкер	Feurwerker	軍(革前)	砲兵下士官
фельдмаршал	Feldmarschall	軍(外, 革前)	元帥
фельдфебель	Feldwebel	軍(革前)	曹長
фельдцейх- мейстер	Feldzeugmeister	軍(外, 革前)	砲兵監
фельдшер	Feldscher	軍	看護長
фельдъегерь	Feldjäger	軍	軍使
фён	Föhn	気象, 理容	山岳地方の乾いた暖風; ヘヤー・ドライヤー
фефер	Pfeffer	俗(зadатьとともに)	しかる, 罰する
фехтмейстер	Fechtmeister	スポーツ	撃剣教師
фижмы	Fischbein	衣	鯨のたが骨で張り上げたスカート
филёнка	Füllung	建	鏡板, 嵌板
филистер	Philister	口(蔑)	俗人, 俗物
финна	Finna	虫	フィンネ幼虫
фирн	Firn	地質学	万年雪, 氷河上流の氷雪
фисгармония	physis-harmonia	音	オルガンの一種
фланец	Flansch	工	フランジ, 突縁
флейц	Flöz	画	扁平な絵筆
флец	Flöz	鉞	鉞屑
флигель	Flügel	建, 音	翼, 傍屋; Грандピアノの旧名
флигель- адютант	Flügel-adjutant	軍(革前)	侍従武官
флигельман	Flügelmann	軍	翼兵, 嚮導

флигельшлаг	Flügelschlag	鉞	翼状坑道
флик	Flick	製靴	踵用革
флинтглас	Flintglass	光学	フリントガラス, 鉛ガラス
флюгер	Flügel	氣象, 軍, 口	風信旗; 槍旗; 日和見屋
флюс	Fluß	医	齒槽の炎症
фляга	Flasche	食(容器)	平型の大びん, 水筒, 大型の液体容器
фокус-покус	Hokus pokus	口語	手品, 奇術
форейтор	Vorreiter	交(廢)	第一列左馬御者
форзац	Vorsatz	製本	見返し
форлейфер	Vorläufer	鉞	熔鉞炉の鉞物投入夫
форпост	Vorposten	軍	前哨
фортка	Pförtchen	建, 方, 俗	通風口; 耳門; ずぼんの前のあき
форшлаг	Vorschlag	船, 音	前帆を張る綱; 前倚音
форшмак	Vorschmack	食(料)	コロッケに似た料理の名
форштадт	Vorstadt	地(廢)	都市の郊外, 場末
фоска	Fosse	ゲーム	2点-10点のカルタ札
фохт	Vogt	史, 制度	中世ドイツの代官; 現代ドイツの村長
фрау	Frau	人(関)	夫人
фракт	Fracht	海(貨)	貨物輸送, その貨物
фрейлейн	Fräulein	人(関), 史	令嬢, お嬢さん; ドイツ人の女家庭教師
фрейлина	Fräulein	外(革前)	宮中の女官
фрикадель	Frikadelle	食	スープに入れる肉団子
фриштик	Frühstück	口(廢)	朝食
фуга	Fuge	工	接目, ほぞ穴
фуганок	Fugebank	工	溝砲
фукс	Fuchs	ゲーム	フロック, まぐれ当り(撞球)
фунт	Pfund	重・貨単位	フント, ポンド; ポンド
фура	Fuhre	運輸	有蓋大荷車, 輻重車
фурма	Form	工	噴気管
фурман	Fuhrmann	方言(廢)	荷馬車の御者
фурштат	Fuhrstaat	軍(廢)	輻重
футер	Futter	鉞	熔鉞炉の耐火性内被
футляр	Futtermal		サック, ケース
футор	Futter	工, 製靴	鍵穴の蓋; 長靴の胴皮の裏
фухтель	Fuchtel	武器, 口(廢)	刀背; 峰打
хеймвер	Heimwehr	軍	第1次大戦後に存在したオーストリアの軍事組織
хертель	Gerte	スポーツ	樹皮で作った障害物
цапонлак	Zaponlack	化(製)	透明なラックの一種
цапфа	Zapfen	機, 軍	柄, 機軸; 砲耳
цвин	Zwinge	工(製靴)	留めくぎ
цейтлула	Zeitlupe	映画	高速度撮影機
цейтнот	Zeitnot	ゲーム	持時間不足(将棋)
цейхгауз	Zeughaus	軍	兵器庫, 兵器廠
центнер	Zentner	度量衡	10分の1トン, 100キログラム; 50キログラム(ドイツ, スイス)

церемоний- мейстер	Zeremonienmeister	外 (革前)	式部官
цигейка	Ziege	衣	毛を刈った山羊皮製のジャケット; その皮
цикля	Ziegel	建 (用具)	削り刀, 削り鉋
цинк	Zink	化	亜鉛
цинубель	Zahnobel	工	歯鉋
цитра	Zither	音	琵琶に似た弦楽器
циферблат	Zifferblatt	機	文字盤 (時計などの)
цуг	Zug	交	縦列につないだ曳馬の一連
цук	Zuck	スポーツ	きゅっと手綱を締めること
шаблон	Schablone	工	型, 鋳型, 木型, 型紙
шайба	Scheibe	工	ナットの座金, ワッシャー
шалфей	Salbai	植	サルビヤ
шанец	Schanze	軍	塁壁, 塹壕
шарлах	Scharlach	画	緋色, 深紅色の絵具
шафер	Schaffer	人 (関)	婚礼付人
шахер-махер	Schacher-Macher	口 (蔑)	ごまかしや, インチキ商売
шахта	Schacht	鉱, 工	たて坑, 鉱山; 熔鉱炉の円筒形または円錐形の内部
швабра	Schwabber	室 (備)	雑巾
швейцар	Schweizer	階 (身)	玄関番, 守衛
швеллер	Schweller	工	溝形鋼材, 溝形鉄筋コンクリート柱
шеллак	Schellack	化, 植	ワニス, 封蠟などの原料となる樹脂; シェラック
шельма	Schelm	口	悪漢, ならず者, ベテン師
шенкель	Schenkel	馬術	脚 (膝からくるぶしまでの騎手の足の部分)
шерхебель	Scharfhobel	工	大鉋
шибер	Schieber	工	工場の炉の煙道の滑り弁
шина	Schiene	工, 医	ゴムタイヤ, 鉄輪; 副木 (接骨の)
ширма	Schirm	室 (装)	折畳み式衝立, 屏風
шифер	Schiefer	鉱, 工	片岩; スレート
шихта	Schicht	鉱	鉱石に溶剤を混ぜたもの
шкалик	Schale	電, 数単 (廢)	イルミネーション用灯皿; 酒量名 (100分の1 ヴェドロ)
шлагбаум	schlagbaum	鉄	関木, 横木 (鉄道踏切の)
шлак	Schlacke	鉱	かなくそ, スラック
шлам	Schlamm	鉱	選鉱用砕鉱, 選炭用砕炭
шланг	Schlange	工	ホース, 蛇管
шлафор/-фрок/	Schlafrock	衣	ゆるやかな部屋着
шлейф	Schleife	衣	婦人服の引裾
шлиф	Schliff	鉱	顕微鏡にかけるために磨いた鉱物の薄片
шлих	Schlich	鉱	合金 (白金) 砂, 粉碎鉱
шлихта	Schlichte	衣 (織)	経糸に塗る膠水
шлихтик	Schlichthobel	工	溝鉋
шлюз	Schleuse	交, 工	水門, 閘門; 砂金洗浄装置
шляпа	Schlappe	衣 (装)	つばのある男子帽, 婦人帽
шмуцтитул	Schmutztitel	製本	副扉 (書物の)

шнапс	Schnaps	食(飲)	ドイツの火酒
шнек	Schnecke	工	連動機, 連動運搬機
шницель	Schnitzel	食	たたき肉のカツレツ(子牛・豚の)
шнур	Schnur	装, 電, 大工	燃り紐; コード; 墨縄
шомпол	Stempel	武器	銃の槩杖
шпалера	Spalier	軍	堵列兵; 道路両側の並木
шпандыр	Spannriemen	製靴	革紐(靴を膝に結びつける)
шпат	Spat	鋏, 獣医	へげ石, 閃光鋳石; 飛節内腫
шпатель	Spatel	画, 医	画面を平にするへら, 絵具を混ぜるへら; 舌圧子
шпахтель	Spachtel	画	画面を平にしたり・絵具を混ぜたりするへら
шпек	Speck	食, 印	ベーコン; そのままで流用のできる組版
шпик	Speck	食品	ベーコン
шпиль	Spill	建, 船, 工	尖塔; 揚錨機; 長い釘
шпилька	Spill	美容, 製靴	頭髮ピン, 婦人帽留めピン; 製靴用木釘
шпильман	Spillmann	史語	中世ドイツの遍歴楽人
шпинат	Spinat	植	ほうれんそう
шпиндель	Spindel	機, 工	軸, 心棒; 紡錘; 旋盤などの回転軸
шпион	Spion	軍	間諜, スパイ
шпионаж	Spionage	軍	間諜勤務, スパイ行為
шпиц	Spitz	動	スピッツ
шпиц	Spitze	建(美)	尖閣, 尖塔
шпицрутен	Spießrute	史語	笞刑用の長鞭または棒
шплинт	Splint	工	割りくさび, 留めくさび
шпон	Spon	印, 工	隔板; 一枚薄板
шпонка	Spon	機	かすがい, 留め機
шпора	Sporn	鳥, 転	鳥のけづめ; 拍車
шпорца	Sporn	鳥	ある種の鳥の翼の距状突起
шприц	Spritze	医	注射器
шпроты	Sprotten	食品	油漬・燻製にしんの一種
шпулька	Spule	機	機械・ミシンなどの糸巻
шпунт	Spund	木工	ほぞ, ほぞのある板
шпунгубель	Spundhobel	工	みぞ削りかんな
шпур	Spur	鋏, 機	発破孔; 衝風炉の注出口
шрам	Schramme		創痕
шрифт	Schrift	印	活字
шрот	Schrot	農	粗くひいた種子・穀物(飼料)
штаб	Stab	軍	参謀部, 司令部幕僚
штабель	Stapel	建	積材, 建築資材の積み重ね
штаб-офицер	Staboffizier	軍(革前)	佐官
штабс-капитан	Stabskapitan	軍(革前)	歩兵・砲兵・工兵の二等大尉
шталмейстер	Stallmeister	史(革前)	御馬司
штамб	Stamm	植	樹幹の一部, 樹幹
штамм	Stamm	生物	菌株(純粋培養の)

штамп	Stampe	工, 製靴	打抜き器; 靴革裁断器; 公印
штанга	Stange	工	金属製の棒 (バーベル・掘鑿用)
штангенциркуль	Stangenzirkel	機 (測)	長脚両脚規
штандарт	Standarte	軍 (廢)	軍旗; 旗
штандорт	Standort	経	経済上の位置
штапель	Stapel	衣	スフ地
штат	Staat	行 (単), 史	自治州 (米国); 昔のフランスの議会; 官庁の定員
штатгальтер	Staathalter	史 語	旧ドイツ帝国・オランダなどの総督
штатив	Stativ	写 真	三脚, 台, 脚
штафирка	Staffieren	衣 (装)	袖口・スカート・靴などの縁飾り
штейгер	Steiger	鉋	坑夫長, 鉋山技師
штейн	Stein	冶 金	非鉄金属の原鉋熔解物
штемпель	Stempel	印	スタンプ, 刻印
штепсель	Stöpsel	電	差し込み, プラグ
штиблет/-га/	Stiefelette	衣 (履)	編み上げ靴; ボタン付きゲートル(廢)
штирборт	Steuerbord	船	右 舷
штифт	Stift	工	頭のない釘, 紙
штихель	Stichel	美 (彫)	彫刻刀
штихмас	Stichmaß	建	内法 (うちのり), ゲージ
шток	Stock	鉋, 機	鉋届中の有用鉋物の密層; ピストン杆
штокверк	Stockwerk	鉋	基本的鉋層
штокроза	Stockrose	植	たちあおい
штопор	Stopper	航	きりもみ; 栓抜き
шток/-сс/	Stoss	ゲーム	カルタ遊びの名
штоф	Stoff	度量衡	10分の1 ヴェドローの酒量
штоф	Stoff	室 (装)	厚地の織物・どんす (家具, 窓掛用)
штраф	Strafe	法	罰金, 科料
штрейкбрехер	Streikbrecher	社会学	ストライキの裏切り者
штрек	Strecke	鉋	水平坑道
штрипка	Strippe	衣	ズボンの裾の締め紐
штрих	Strich	画, 転	一筆, 細縁; 特徴, 特色
штука	Stück	数 単	一個, 一羽, 一匹, 一台
штунда	Stunde	史 語	南露農民間の反正教の一派
штурм	Sturm	軍	強襲, 襲撃, 突撃
штуф	Stufe	鉋	鉋塊, 粗金
штуцер	Stutzen	軍	猟兵銃, 騎銃
штыб	Gestübbe	鉋	粉炭, 無煙粉炭
штырь	Stier	機, 工	回転軸, 心軸; ぎざぎざのある釘
шумовка	Schaum	食 (器)	網杓子
шуруп	Schraube	工	ねじ, ナット
шурф	Schurf	鉋	試掘堅坑
шуцбунд	Schutzbund	史 語	労働者防衛団
шуцлиния	Schutzlinie	交	舗装道路面に示した交通方向線
шуцман	Schutz mann	制 度	ドイツの巡査

эдельвейс	Edelweiß	植	エーデンワイス, みやまうすゆきそう
экзерциргауз	Exerzierhaus	軍	練兵廠舎
экзерцир- meister	Exerziermeister	軍	練兵将校
эндшпиль	End(e)Spiel	ゲーム	決戦線 (将棋)
эрзац	Ersatz	医 薬	代用品, 補充品
эркер	Erker	建	張出し
эфес	Gefaß	武 器	劍把, 刀劍の柄
юнга	Junge	船	船中の給仕兼見習水夫
юнкер	Junker	軍 (革前), 史	陸軍幼年学校・士官学校の生徒; 貴族 出の下士官・兵
юрист	Jurist	法	法律家, 法律学者, 法科大学生
ягдташ	Jagdtasche	狩	獲物袋
ягуар	Jaguar	動	アメリカ豹
ярмарка	Jahrmarkt	経 (商), 口 (滑)	定期市; 沢山, 山ほどあること

形 容 詞

外来ロシア語	原 語	分 類	意 味
аккуратный	akkurat		実直な, きちようめんな; 正確な, 綿密な
коLOSSальный	kolossal	口 語	すごい, ひどい; 巨大な, 大規模な
матовый	matt		光沢のない, 不透明の, 曇った
остзейский	Ostsee	地 (革前)	バルチック沿岸の
паушальный	pauschal	経 (商)	総額の, 卸売の
цитварный	Zitwer	植	セメンシナの
шпанский	spanisch	特殊語	スペインの (但し原義を離れ, 植物・動物・農業用名称に用いる)
штатский	Staat		文官の

動 詞

外来ロシヤ語	原 語	分 類	意 味
буксовать	Buchse	交	から回りする(自動車など)。
визировать	visieren	公, 光学	査証する; 焦点を合わせる。
выглядеть	aussehen	口(翻訳語)	……に見える, 様子をしている。
градировать	gradieren	工	製塩する。
градуировать	graduieren	工, 学術語	目盛をつける; 累進的に変化させる。
идеализировать	idealisieren	文	理想化する, 美化する。
идентифицировать	identifizieren	文	同一視する。
командировать	komandieren	公(軍)	派遣する, 出張させる。
копировать	kopieren	印	写す, コピーを取る。
культивировать	kultivieren	農, 文	耕作する, 養殖・栽培する; 奨励する。
маршировать	marschieren	軍	行進する, 歩調をとって歩く。
назалировать	nasalieren	語 学	鼻音化させる。
нивелировать	nivellieren	地学, 文	水準器で地表の高低の差を測る; 均等に にする。
ориентировать	orientieren	文	熟知させる, 方位・方向を判定させる。
паковать	packen		包装する, 荷造りする。
раскассировать	kassieren	軍(廢), 口	解散させる; 廢止する。
фехтовать	fechten	スポーツ	擊剣をする。
фуговать	fngen	工	溝鉋で削る, ほぞで接合する。
футеротать	Futter	工	炉に耐火性内被を施す。
штурмовать	Sturm	軍, 口	強襲, 突撃する; しつこくねだる。

述 語

швах Schwach 口(親) だめだ, 弱い, 巧くないかない。

плох, слаб, в скверном положении :

Я в орфографии швах.

わたしは正字法には弱い。

Дела у меня швах.

仕事が巧くないかない。

フランスの語の部

名 詞

外来ロシア語	原 語	分 類	意 味
абажур	abat-jour	室 (装)	ランプの笠, 日除け
абонемент	abonnement	経 (商)	予約, 前金
абордаж	abordage	軍 (海)	接舷戦
аббревиатура	abreviation	語 学	略語, 略字
абрикос	abricot	植	あんずの実または木
абрикотин	abricotine	食 (飲)	あんず入りキュール
абсент	absinthe	食 (飲)	アブサン
авангард	avant-garde	軍	前衛, 先鋒
аванзал,-а	avact-salle	建	控室, 前室
аванлога	avant-loge	劇	劇場の衣服置場
аванпорт	avant-port	船	投錨地, 外港
аванпост	avant-poste	軍	前哨, 最前線
аванс	avance	経 (商)	前払い, 前渡金
авансцена	avant-scène	劇	舞台の前面
авантаж	avantage	抽 (廢)	利益, 優越
авантюра	aventure	経 (商)	投機, 冒険
авиатика	aviatique	航 空	飛行術, 航空学
авиация	aviation	航 空	飛行, 飛行隊
авиетка	aviette	航 空	軽飛行機
автомобилизм	automobilisme	工, スポーツ	自動車工業; 自動車競技
авторизация	autorisation	法	是認, 認可
агентство	agence	経 (商)	代理店, 取扱店
аграмант	agreements	衣 (装) (廢)	婦人服・カーテンなどの飾り
аграф	agrafe	衣 (部品)	ホック, 留金
агреман	agrement	政 (外)	アグレマン, 大公使の承認
адрес	adresse	通 信	アドレス, 宛名
адюльтер	adultere	俗 語	姦通, 姦通者
ажитаж	agiotage	経 (商)	株式取引
ажитация	agitation	口 (廢)	興奮, 不安
ажур	a jour	手 芸	透かし細工, 穴開けししゅう
азарт	hasard	ゲーム, 抽	賭事 (カルタ遊び); 興奮, 短気
аи	aï	食 (飲)	シャンペン酒の一種
акварель	aquarelle	画	水彩画
аккомпанемент	accompagnement	音	伴 奏
аксессуар	accessoire	劇, 画	小道具; デテール
актёр	acteur	劇	男 優
актриса	actrice	劇	女 優
акушёр	accoucheur	医	産科医
акция	action	経 (商)	株 券
алармист	alarme	文 (新聞)	人騒がせ屋

алгебра	al-gabr	数 学	代数学
алебарда	hallebarde	古 語	ほ こ
аллея	allée	公 (施)	並木路, 小徑
аллюр	allure	馬 術	馬の歩振り, 歩度
альянс	alliance	文章語	同盟, 連合
аматёр	amateur	口語 (廢)	アマチュア, 愛好家
амбразура	ambrasure	軍	砲門, 銃眼
амбре	ambré	化粧 (廢), 滑, 皮	りゅうぜん香から製した香; 芳香; 悪臭
амбушюр	embouchure	音	歌口 (笛の), 小イヤホン
амикошонство	ami-cochon	俗 語	打ちとけすぎること
амортизация	amortir	経	無効宣告, 償却
ампир	empire	建	ナポレオン1世時代の建築様式
амплуа	emploi	劇	俳優の役柄
амур	amour	神話, 口	キューピッド (恋愛の神); 情事
ангажемент	engagement	劇	俳優・音楽家の招聘
ангар	hangar	航 空	格納庫
анкета	anguête		アンケート, その用紙
анонс	annonce		広告, ビラ, ポスター
ансамбль	ensemble	音	アンсамブル
антаблемент	entablement	建	なげし
антанта	entente	政	協商, 連合
антик	antique	古 語	古代美術品, 骨董品
антракт	entracte	劇, 音	幕間; 間奏曲
антрекот	entrecot	食 (料)	肋間の牛肉, そのカツレツ
антрепренер	entrepreneur	劇	劇団主, 座長
антреприза	entreprise	劇 (革前)	劇団経営
антресоль	entresol	建	中二階
антука	en-tous-cas	廢, 転	晴雨兼用傘; 何にでも役立つもの
антураж	entourage	抽	周囲, 環境
анфилада	enfilade	建, 軍	真直ぐに続いた教室; 縦射
апартамент	appartement	建	アパート
аплике	appliqué	工	めっき (金, 銀の)
аплодисмент	applaudissement	抽	拍手, 喝采
апломб	aplomb	抽	自 信
аппретура	apprêter	工 (織)	仕仕げ, 織り上げ (織物の)
аппрош	approche	印	字間または語間のあき
ар	are	度量衡	アール
арабеск	arabesque	美	アラビヤ風の飾り
арбалет	arbalète	古 語	弩, 石弓
арбитраж	arbitrage	法	仲裁, 国際仲裁裁判
арго	argot	語 学	隠 語
аркада	arcade	建	迫持揃, アーケード
армия	armée	軍	陸軍, 軍
артиллерия	artillerie	軍	大砲, 砲兵

артист	artiste	芸	芸能家, 俳優
рьергард	arrière-garde	軍	後衛
ассамблея	assemblée	史語	夜会 (ビョートル1世時代の)
ассигнация	assignation	史語	紙幣・兌換券 (1769—1843年の)
ассонанс	assonance	音	協音
ассортимент	assortiment	経 (商)	口分け, 品分け
атака	attaque	軍	攻撃
ателье	atelier	建 (画)	アトリエ
атракцион	attraction	劇	アトラクション
атташе	attaché	政 (外)	大・公使館付部員
афера	affaire	経 (商)	投機, やま
афиша	affiche	劇	ポスター, 芝居のプログラム
афронт	affront	抽	不名誉, 失策
багаж	bagage	鉄	旅客手荷物
багет	baguette	建	竿縁
бак	bac	船	船首甲板
баккара	baccarat	工芸	高級ガラス器 (仏のバッカラ市産)
бал	bal	史 (革前)	舞踏会
баланс	balance	経 (商)	バランス, バランスシート
балансир	balancier	機	揺挺
балерина	ballerine	舞踊	バレリーナ
балет	ballet	舞踊	バレエ
балетомания	ballet-mania	舞踊	バレエマニア
балл	balle	スポーツ	ボール
баллон	ballon	化, 医	フラスコ; 洗滌器
бандаж	bandage	医, 鉄	ほうたい; 車輪の鉄製タイヤ
бандероль	banderolle	通信	郵便の帯封, 帯封郵便
банкаброш	banc à broches	工	糸巻機
банкет	banquet	社交	大晩さん会, 饗宴
банкир	banquier	経	銀行家
банкрот	banqueroute	経	破産者
барак	baraque	建	バラック
барельеф	bas-relief	芸 (彫)	浮彫, 薄肉彫
баржа	barge	船	伝馬船
баркас	barcasse	船	大ランチ, 舢
барон	baron	階 (身)	男爵
баррикада	barricade	軍	バリケード
барьер	barrière	建	防壁, 柵
бассейн	bassin	地	流域, 貯水池, 盤層
бастион	bastion	軍	稜堡
баталист	bataille	画	戦争画家
батальон	bataillon	軍	大隊
батарея	batterie	軍	砲台, 砲兵中隊
бато́н	bâton	音, 食	指揮棒; 棒パン

безе	baiser	食(菓)	卵白で作った軽い菓子
безиг/безик/	bésique	ゲーム	カルタ遊びの一種
бекар	béccare	音	本位記号
бекас	béccase	鳥	しぎ
беллетристика	belles-lettres	文芸	小説, 軽い読物
бельэтаж	bel-étage	建	ビルの最良の階(二階)
бемоль	bémol	音	変記号
бенедиктин	bénédictine	食(飲)	ベネディクション酒
бенефис	bénéfice	劇	祝儀興行, 慈善興行
бенуар	baignoire	劇	棧敷の一階席
берет	beret	衣	ベレー帽
бетон	béton	工	コンクリート
бидон	bidon	食(容器)	液体保存用のブリキ罐
билет	billet	交	券, 乗車券, 入場券
биллион	billion	数	10 億
биллон	billon	経(貨)	悪質金銀貨
бильбоке	bilboquet	玩具	拳玉
бильеду	billet-doux	俗語	艶書
бильярд	billard	ゲーム	玉突き
бисквит	biscuit	食(菓)	ビスケット
бланк	blanc	経(商)	無記名手形
бланманже	blanc-manger	食(菓)	白ゼリー
блиндаж	blindage	軍	盲障, 掩蔽部
блок	bloc	政・経, 印	ブロック, 連合; 用紙綴り
блокнот	bloc-notes	印刷	用紙綴り
блокаж	blocage	スポーツ	防禦(拳闘の手)
блондин	blondin	俗語	金髪の人
блонда	blonde	衣(装)(廃)	絹レース
блуза	blouse	衣	ブルーズ, ジャンパー
бобина	bobine	工(機)	ボビン, 糸巻木管
богема	boheme	俗語	ボヘミヤン(文士など)
бокал	bocar	食(容器)	シャンパン盃
болид	bolide	天文学	流星, 大隕石
бомба	bombe	軍	爆弾
бомбоньерка	bombonniere	食(容器)	ボンボン盃
бомонд	beau-monde	階層(廃)	上流社会
бонвиван	bon-vivant	俗語	道楽者
бонмо	bon mot	俗(廃)	しゃれ, 警句
бонна	bonne	階(身)(革前)	保姆(女中の上の地位)
бонтон	bonton	抽(廃)	優雅, 上品
боны	bon	経(商)(廃)	手形, 証券
бордель	bordel	俗語	遊女屋
бордеро	bordereau	経(商)	明細書(有価証券の)
бордюр	bordure	衣	縁, 筐縁

боскет	bosquet	植	木立, 植込
ботфорт	bottes fortes	衣(履)	長靴
боты	bottle	衣(履)	深いオーヴァーシューズ
бош	boche	俗語	フランスにおけるドイツ人の卑称
борт	borde	海(船)	舷
бра	bras	室(備)	壁燭架
бравада	bravarde	俗語	から勇氣, 無謀
браконьер	braconnier	史語	密猟者
браслет	bracelem	衣(装), 俗	腕輪; 手錠
брасс	brasse	スポーツ	平泳ぎ
брелок	bréloque	衣(装)	玉飾り, 下げ飾り
бретель	bretelle	衣	ズボン吊り
бретёр	bretteur	俗語	決闘好き
брешь	breche	軍	破牆口, 破口
бри	brie	食品	チーズの一種
бригада	brigade	軍	旅団
бриз	brise	海	軟風
брильянт	brilliant	鉱	金剛石
брильянтин	brilliantine	化粧	毛髪用水油
бриошь	brioche	食(菓)	パン菓子
брошка	broche	衣(装)	ブローチ
брошюра	brochure		パンフレット
брульон	brouillon	文(廢)	草稿, 下書き
брюнет	brounet	俗語	ブリュネット
будуал	boudoir	建(廢)	婦人私室, 閨房
буж	bougie	医	フージー, 消息子
букет	bouquet	社交	花束, 花まり
букинист	bouquiniste		古本屋
бульвар	boulevard	公(施)	並木路
бульон	bouillon	食	肉汁
буржуа	bourgeois	階(身)	ブルジョア
буржуазия	bourgeoisie	階(身)	ブルジョアジー
буриме	bouts-rimés	文芸	題韻詩
бусоль	bussole	工	測量用羅針盤
бутон	boutton	植	蕾; 吹出物
бутоньерка	boutoniere	衣(装)	ボタン穴にさす花
бутылка	bouteille	食(容器)	瓶
буфет	buffet	食(店)	食堂, 売場
бьеф	bief	交	運河
бювар	buvard	文具	吸取紙付の紙挟み
бюллетень	bulletin	公用語	報告, 会報
бюро	bureau	公用語	ビューロ, 局
бюст	buste	彫刻	半身像(手のない)
буффон	bouffon	劇, 転	道化役者; 道化者

вагонетка	wagonnet	運輸	小型無蓋貨車, トロッコ
ваза	vase	美(容器)	花瓶
вазелин	vase	化学	ワセリン
валет	valet	ゲーム	ジャック(トランプの)
вальс	valse	舞踊	ワルツ
ваниль	vanille	植	ワニラ
васисдас	vasistas	建(廃)	覗き穴, 通風窓
ватин	ouatine	衣	メリヤス
вежеталь	végétal	化(製)	化粧水
верниссаж	vernissage	美術	美術展覧会の特別招待日
вибрион	vibrion	生物	螺旋状菌
вивёр	viveur	俗語	道楽者
вигонь	vigogne	動	ラマ, アルパカ(南米産)
визави	vis-à-vis	口(総性)	差し向いでいる人
визионер	visionnaire	俗語	幻視者
визит	visite		訪問
визитёр	Visiteur		訪問者
виконт	vicomte	階(身)	子爵
виконтесса	vicomtesse	階(身)	子爵夫人
винегрет	vinaigre	食	サラダ
виньетка	vignette	美(印)	本の裝飾模様, カット
вираж	virage	写真	調色, 仕上げ用液
витрина	vitrine	商	ショーウィンドー
водевиль	vaudeville	劇	ヴォードヴィル
волан	volant	衣(装)	婦人服の裾飾り
волонтёр	volontaire	軍	義勇兵
вольт	volte	馬術	輪乗, 調馬における急回転
вольтижёр	voltigeur	馬術	曲乗師, 曲馬師
волюм	volume	文(廢)	卷(書物の)
вояж	voyage	俗(廢)	旅行(おどけて)
вояжёр	voyageur	俗(廢)	旅行者(おどけて)
вуаль	voile	衣	ヴェール
габарит	gabarit	鉄	軌間計, 積荷定規
гавот	gavotte	舞踊	ガヴォット
газ	gaz	化	ガス
газон	gazon	植	芝生
галантерея	galanterie	美容	化粧道具一式, 小間物
галантир	galantine	食(料)	ガランティン, 調味用ジェリー
галета	galette	食	堅パンの一種
галиматья	galimatias	俗語	ばかばかしいこと
галоп	gallop	馬術	馬の駆歩, 疾駆
галун	galon	衣(装)	モール, モール製の袖章
гамак	hamac	寝具	吊床, ハンモック
гамаша	gamaches	衣(履)	ゲートル, 脚絆

ганаши	ganache	動	馬の下顎
гараж	garage	建	ガレージ
гарант	garant	經(商)	保証人, 引受人
гарантия	garantie	經(商)	保証, 担保
гардемарин	gardemarine	軍(海)	海軍少尉候補生
гардероб	garde-robe	家具	衣裳戸棚
гарнизон	garnison	軍	守備隊
гарнир	garnir	食(料)	肉につけるつま
гарсон	garçon	職	フランス料理店給仕
гашетка	gâchette	兵器	撃鉄の弾条
гвоздь(перевод)	clou	転意	中心, かなめ
гектар	hectare	度量衡	ヘクタール
гетры	guêtre	衣(履)	ゲートル
гид	guide	職	ガイド, 案内人
гильотина	guillotine	史語	ギロチン, 断頭台
гиюр	guipure	衣(織)	レースの一種
глазет	glacé	衣(織)	無地金らん
глиссёр	glisseur	海(船)	水上滑走艇
гобелен	gobelin	衣(織)	ゴララン織花氈
гора(перевод)	Montagne	史語	山嶽黨員
горельеф	haut-relief	芸(彫)	高浮雕
горжетка	gorgette	衣(装)	婦人の襟飾り
горизонталь	horizontale	気象学	水平線
гравий	gravier	地質	砂利
гравюра	gravure	美(画)	版画
гранпасьянс	grande-patience	ゲーム	カルタ遊びの一種
грена	graine	生物	蚕卵
гренадер	grenadier	軍	擲弾兵
гризетка	grisette	俗(庶)	はすっぱな職業婦人
гримаса	grimace	俗語	渋面, しかめ面
гримёр	grimeur	劇	化粧係, メークアップ係
грипп	grippe	医	気管支カタル
гриф	griffe	ギ神話, 鳥	グリュフォン; はげたか
грифон	griffon	ギ神話, 動	グリュフォン; 獵犬の一種
гросс	grosse	数単	グロス(12ダース)
гуашь	gouache	美(画)	ゴム水彩画
гувернантка	gouvernante	職	家庭教師(女子)
гувернёр	gouverneur	職	家庭教師(男子)
гугенот	huguenots	史語	ユグノー(16世紀の仏の新教徒)
гудрон	goudron	化(製)	れきせい
гурман	gourmand	俗語	食道楽人, 美食家
дама	dame	人(関)	レディ, 夫人
дамка	dame	ゲーム	カルタの女王
дантист	dentiste	医	歯科医

дата	date	文章語	日付け, 年月日
дебаркадер	débarcadère	鉄	昇降場, 荷揚場
дбаты	débat	文章語	討論, 討議
дебит	débit	経(商)	売高, 販売量
дебош	débauche	俗語	乱行
дебют	début	劇, 映	デビュー; 封切
девиация	déviation	船	偏差, 羅針盤
девиз	dévisé		座右の銘, 格言
дегенерация	dégénération	抽	変質, 墮落
деградация	dégradation	抽	低下, 退歩
дегустация	dégustation		味の鑑定(酒・たばこ・茶などの)
дезабилье	déshabillé	衣	下着, 平常着
дезертир	déserteur	軍	脱走兵
дезинсекция	des insectum	農	駆虫
дезинтеграция	des interger	化	壊変(原子の)
дезинфектор	desinfecteur	衛生	消毒器, 消毒者
дезодорация	des odor	衛生	防臭
дезорганизация	desorganisation	抽	解体, 組織破壊
дезорентация	désorientation	抽	立場・態度を決め兼ねること
декаданс	décadence	文芸	デカダンス, 頹廢
декадентство	décadent	文芸	デカダン主義
декалькомания	decalcomanie	美術	模様の写し方
декольте	décolleté	衣	デコルテ
декоратор	décorateur	劇	舞台装置家
декорация	décoration	劇	舞台装置
декрет	decret	法	法令
декстрин	dextrine	化(製)	デキストリン, 糊精
деликатес	délicatesse	食	珍味, 珍肴
демикотон	demicoton	衣(織)	半木綿
демимонд	demimonde	俗(廢)	花柳界
демобилизация	démobilisation	軍	復員, 動員解除
демонетизация	démonétisation	経(商)	流通停止(貨幣の)
деморализация	démoralisation	文章語	風紀頹廢, 墮落
денацио- нализация	dénationalisation	抽	民族性喪失
деноминация	dénomination	経	紙幣の価格変更
департамент	département	制度	局, 課, 省(米国の)
депеша	dépêche	通信	至急便, 至急公報
депо	dépôt	鉄	機関車, 車庫
деполяризация	dépolarisation	電・理	かたよりの減少, 滅極
депорт	déport	経(商)	繰延逆日歩
депутация	députation	政(外)	派遣団, 代表一行
дератизация	deratisation	衛生	野鼠・害虫の駆除
десант	descente	軍	上陸部隊, 降下部隊
десерт	dessert	食	デザート

деталь	détail	抽	詳細, 細目
дефензива	défensive	軍	防禦戦術
дефибрер	défibreur	機	繊維分離機
дефиле	défilé	軍	隘路
диамант	diamant	鉱	ダイヤモンド
дивергенция	divergence	生物	分岐, 分出
диверсия	diversion	軍	牽制攻撃, 誘撃
дивертисмент	divertissement	劇	幕間の余興
дивизион	division	軍	砲, 騎, 戦車兵大隊
дивизия	division	軍	師団
дилетант	dilettante	俗語	ディレタント, 素人芸術家
дилижанс	diligence	通信	郵便馬車
дипломат	diplomate	政(外)	外交官
директриса	directrice	階(身)	女校長
дирижабль	dirigeable	航空	飛行船
дислокация	dislocation	軍, 地	展開; 断層
диспансер	dispensaire	厚(医)	公衆保健指導所
диспропорция	disproportion	文章語	不均衡, 不平均
диез	dièse	音	嬰記号(♯)
доза	dose	薬	服量
доктринёр	doctrinaire	俗語	空論家
домен	domaine	史語	領土, 版図
домино	domino	舞踊	仮面舞踏会用の衣裳
дормез	dormeuse	史語	大型旅行馬車
дортуар	dortoir	教(施)	寄宿学校の共同寝室
досье	dossier	法(裁)	一件書類(事件の)
драга	drague	工(機)	しゅんせつ機
драгун	dragon	軍	龍騎兵
драдедам	drap de dames	衣(織)	婦人用の毛織物
драп	drap	衣(織)	厚ラシャ(外套用)
драже	dragee	食(菓)	ボンボンの類
дрезина	draisienne	運(鉄)	軌道車
дренаж	drainage	衛, 医	排水設備; 排膿
дрогист	droguist	薬	薬種屋
дромадер	dromadaire	動	単峯らくだ
друид	druid	史語	ドルイド
дублёр	doubleur	劇	代役俳優
дублет	doublet	文(印)	複写物
дублон	doublon	史語	古い金貨(仏・スペインの)
душ	douche	衛生	シャワー
дуэлист	duelliste		決闘者
дуэль	duel	廃語	決闘
дюшес	duchesse	食(果)	多汁の大なし
дядюшка (перевод)	oncle d'Amérique	俗語	遺産が貰える金持の伯(叔)父

жабо	jabot	衣(装) (古)	男子用シャツの胸飾り, 高い襟
жавель	eau de Javel	化(製)	ジャヴェル水
жакерия	Jacquerie	史語	ジャクリー揆
жакет	jaquette	衣	モーニングコート(廢); 婦人用の短い上衣
жако	jaquot	鳥	灰色のアフリカ産おうむ
жалонёр	jalonneur	軍	翼兵
жалюзи	jalousie	室(設)	卷上日覆, 日除け
жандарм	gendarme	軍	憲兵
жандармерия	gendarmérie	軍	憲兵隊
жанр	genre	文芸	ジャンル
жаргон	jargon	語語	隠語
желатин	gélatine	化(製)	ゼラチン, 寒天
желе	gelée	食	ゼリー
жен-премьер	jeune premier	劇	情人役, 情夫役
жест	geste		ジェスチュア
жетон	jeton	史語	記章, メダル
жилет	gilet	衣	胴着, チョッキ
жирандоль	girandole	室(備)	枝付き燭台
жираф	girafe	動	ジラフ
жироскоп	gyroscope	理	ジャイロスコープ
жонглёр	jongleur	職	手品師, 奇術師
жуир	jouir	俗語	享楽主義の人, 蕩児
журнал	journal	文芸	雑誌
журнализм	journalisme	ジャーナリズム	ジャーナリズム
журфикс	jour-fixe	社交(廢)	面会日, 接客日
жюри	jury	スポーツ	アンパイヤ; 審査委員団
зеро	zéro	数	ルーレットの零点
зигзаг	zigzag	文, 航	ジグザグ, Z字形; 蛇行飛行
зонд	zonde	地質, 医	地質検査器; 消息子
игрек	<i>grec	数学	γ (未知数記号)
идефикс	idée fixe	口語	おさまりの考え
иллюзион	illusion	映(廢)	映写機; 映画館
имажинизм	image	文芸	写像派(文学上の)
имматрикуляция	immatriculation	教(学)	大学の学籍に登録すること, 入学許可
иммортель	immortelle	植	むぎわらぎく
империа	impériale	史語	電車・乗合馬車の屋上座席
империализм	impérialisme	政	帝国主義, 侵略主義
империалист	imperialiste	政	帝国主義者, 侵略主義者
импрессионизм	impressionisme	芸術	印象主義
инжектор	injecteur	医	注射器
инженер	ingenieur	工, 技	技師
инженю	ingénue	劇	初心な娘の役
инспекторат	inspectorat	階(身) (公・文)	検査官, 督学官
инспектриса	inspectrice	階(身) (革前)	女視学官

интендант	intendant	軍	主計, 経理部
интендантство	intendance	軍	経理部
интересант	intéressant	俗 語	利己主義者
интернационал	internationale	政, 音	インターナショナル; 同名の歌
интернационализм	internationalisme	政	国際主義
интерференция	interférence	理 学	干渉 (光波, 音波, 電波の)
интерьер	intérieur	画, 建 (廐)	室内図, 室内, 屋内
интрига	intrigue	文, 文芸	陰謀, 奸策; 小説の筋
интриган	intrigant	文, 劇	陰謀家; 悪役
кабаре	cabaret	食 (飲店)	キャバレー
кабестан	cabestan	工 (船)	揚錨機, キャプスタン
кабина	cabine	室	キャビン, 更衣室
кабинет	cabinet	室	書斎, 研究室
кабота́ж	cabotage	船	近海航行
каботинка	cabotine	劇	田舎回り喜劇役者
кабриолет	cabriolet	交	一頭立単座馬車
кавалергард	кавалер garde	軍 (革前)	近衛騎兵
кавалерия	cavallerie	軍	騎兵隊
кавалькада	cavalcade	史 語	一隊の人馬, 騎兵行列
каданс	cadence	音, 詩	結尾裝飾法; 詩の韻律
кадастр	cadastre	法 (税)	課税用の不動産台帳
кадет	cadet	軍	幼年学校生徒
кадр	cadre	軍, 映画	常備兵員, カードル; フィルムの一コマ
кадриль	quadrille	舞 踏	カドリール, 4組舞踏
казимир	casimir	衣 (織)	カシミヤ
каламбур	calembour	俗 語	地口, しゃれ
каландр	calandre	工 (機)	光沢出し機
калька	calque	印 (紙)	透写紙
кальсоны	calecon	衣	ズボン下
камеристка	cameriste	階 (身)	侍女, 腰元
камзол	camisole	衣 (史)	下チョッキ, 胴着
камлот	camelot	衣 (織)	かたい毛織物, 呉縵
кампания	campagne	軍, 政	戦役; 政治運動, カンパニヤ
камрад	camarade	人 (関)	同僚, 同志
камуфлет	camouflet	軍	対壕火坑
камуфляж	camouflage	軍	カムフラージュ
канализация	canalisation	衛 (施)	下水管施設
канapé	canapé	家 具	安楽長椅子
канва	canvas	画	画布, カンバス
канделябр	candelabre	室 (設)	シャンデリア, 枝付き燭台
канитель	cannetile	衣 (装)	金銀モール
канифас	canevas	衣 (織)	縞のある木綿布
канкан	cancan	舞 踊	カンカン
каннелюра	cannelure	建	溝 彫

канонада	canonnade	軍	砲撃
кантон	canton	行単	スイス連邦の県, フランスの郡
капель	capeline	数単, 医	点滴, 滴量薬
капитализация	capitalisation	経(商)	資本化, 資金化
капитализм	capitalisme	経(政)	資本主義
капитан	capitaine	海, 軍	艦長, 船長; 陸軍大尉
капитуляция	capitulation	軍	開城, 降伏
капор	cape	衣	婦人用頭巾
капот	capote	衣	婦人用部屋着
каприз	caprice	抽, 音	気まぐれ; 狂想曲
капсуль,-скуль	capsule	軍	雷管
каптаж	captage	土木	引水設備
каптенармус	capitaine d'armes	軍	兵站部付下士
капошон	capuchon	衣	頭巾
карабин	carabine	兵器	カービン銃, 騎銃
карабинер	carabinier	軍	騎銃手
карамболь	carambole	スポーツ	キャノン, 3球の玉突き
карамель	caramel	食(菓)	キャラメル
карбюрация	carburation	化	炭化, 気火
каре	carré	軍, 舞踊	方陣; 踊り場
карманьола	carmagnole	史語	革命歌
каротель	carotte	植	人参の一種
картель	cartel	経(商), 軍	カルテル; 俘虜交換
картонаж,-и	cartonnage	凶工	ボール紙細工
карьер	carrière	軍, 鉱	襲歩(馬の); 採石場
карьера	carrière	口語	経歴, 出世, 職業
каска	casque	軍, 航	鉄かぶと; 飛行帽
каскад	cascade	地学, 舞	小滝; 舞踏(オペレッタの)
кассета	cassette	軍, 航空	爆弾入れ
кастет	cass-tête	弓道, 玩具	指金具; 積み木
катрен	quatrain	文芸	四行詩
кафе	café	食(飲店)	カフェー
кафешантан	cafe chantant	食(飲店)	カフェーシャンタン
кашалот	cachalot	動	抹香鯨
кашне	cache nez	衣	頸巻き
квадриллион	quadrillion	数	1000を5乗した数
кепи	képi	軍	軍帽
кессон	caisson	工	防水枠, 潜函
кило	kilo	度量衡	キログラム
кираса	cuirasse	軍(史)	胸甲, 胸当
клавесин	clavecin	音	クラヴサン
клавикорды	clavicorde	音	クラヴィコルド
клак	claque	稀用語	拍手, 喝采
клака	claque	劇(集合名詞)	雇われて喝采する人たち

клакёр	claqueur	劇	雇われて喝采者する人
клерк	clerc	法	仏の公証人候補；英米の書記
клёш	cloche	衣(裁)	ズボン・スカートなどの裁ち方
клика	clique	俗語	仲間, 同類
клише	cliché	印	鉛版, ステロ版
кнель	quenelles	食	肉または魚肉団子
код	code	通信	信号・伝信の略号
козетка	causette	家具	小ソファー
кокарда	cocarde	史語	制帽の記章, 帽章
кокетка	coquette	俗語	男たらし, コケツト
коклюш	coqueluche	医	百日咳
кокон	cocon	昆虫	まゆ
кокотка	cocote	俗語	高等淫売婦
коленкор	colecot calencar	衣(織)	キャラコ, 細綿布
колет	colet	史(廢)	広襟(中世時代の)騎馬用ジャケット
колье	collier	衣(装)	頸飾り
команда	commande	軍	号令, 命令, 部隊, 班
командор	commandeur	史語	騎士団長
комбинезон	combinaison	衣	上下一枚になった作業服
комендант	commandant	軍	司令官
комиссар	commissaire	政	代表, 全権委員
комиссионер	commisionnaire	経(商)	仲買人, ブローカー
комми	commis	人(関)	手代, 番頭
коммивояжёр	comimis voyageur	経(商)	外交員, 注文取り
коммуна	commune	政(史)	コンミュン, 共産自治団体
коммунар	communard	政(史)	パリーコンミュン員(1871年)
коммунике	communiqué	政(外)	コミュニケ, 告示
комод	oommode	家具	たんす, 抽出し付き棚
компания	compagnie	経(商), □	商会, 会社; 仲間, 一行
компаньон	compagnon	経(商), □	協同経営者, 組合員; 仲間
компатриот	compatriote	□(廢)	同邦人, 同国人
комплимент	compliment	俗語	世辞, お愛想
комплот	complot	文章語	陰謀, 共謀
компостер	composteur	工(機)	パンチ, 切符鋏
компот	compote	食	砂糖漬または砂糖煮の果物
компресс	compresse	医	圧定巾, 湿布
конвенансы	convenances	俗(滑)	慣習, 礼儀(おどけて)
конверт	couvert	通信	封筒
кондуит	conduit	史語	品行考査書(学生, 軍人の)
коносамент	connaissance	経(商)	船荷証券, 船積証券
консоль	console	建	置物用の張出し, 持送り
консомэ	consomé	食(料)	すましスープ
консьерж	concierge	史語	フランスの門番・受付
контрамарка	contre-marque	官庁語(廢)	特別許可券

контраст	contraste	抽	对比, 正反对
контратака	contre-attaque	軍	逆襲
контролёр	controleur	公用語	監督官, 検査官
контроллер	controller	電	制御器
контроль	contrôle	公用語	監督, 検査
контрреволюция	contrerévolution	政 (現象)	反革命
контрфорс	contre-force	建	扶壁
контур	contour	電	回路
конферанс	conférence	劇	軽演劇で司会をする人
конферансье	conférencier	劇	軽演劇で行なう口上, 司会
коньяк(перевод)	Cognac	食 (飲)	(フランスの都市) コニャック
корвет	corvette	海 (史)	古代海防艦, 3本マスト軍艦
корда	corde	馬術	調馬索
кордебалет	corps de ballet	舞踊	バレエの踊子団
кордегардия	corps de garde	軍	衛兵所, 哨舎
кордон	cordon	軍	国境警備隊哨兵線
коридор	corridor	建	廊下
корнет	cornette	軍 (史)	騎兵少尉, 騎兵旗手
корнет	cornet	音	コルネット
корнет-а-пистон	cornet à pistons	音	コルネット
корнишон	cornichon	食	酢漬のきょうり
корсаж	corsage	衣	コルサージュ, 婦人服の胴
корсет	corset	衣	コルセット
кортеж	cortège	史語	美々しい行列
костюм	costume	衣	衣服, 背広服一着
котильон	cotillon	舞 (史)	コチヨン, コチヨン曲
котлета	côtelette	食	カツレツ
кофр	coffre	軍 (廃)	被覆壕道; 仕切りのあるトランク
кошениль	cochenille	虫, 絵具	えんじむし; それから取った洋紅
кошмар	cauchemar	俗語	悪夢
краб	crabe	動	かに (海産の)
креветка	crevette	動	小えびの一種
крем	crème	食, 化 (美)	クリーム; 化粧用クリーム
кремальер	cremaillère	機, 軍	歯の鋸歯部; 鋸歯堡
креозот	créosoto	化	クレオソート
креп	crêpe	衣 (織)	ちりめん, クレープ
крепдешин	crêpe de Chine	衣 (織)	丈夫な絹布, フランスちりめん
кретин	crétin	医	クレチン病患者
кретинизм	crétinisme	医	クレチン病
кретон	cretonne	織	クレトン更紗 (窓掛・椅子被い用)
кринолин	crinoline	衣	広いスカート (鯨のひげでふくらませた)
кроки	croquis	画	見取図, スケッチ
круп	croupe	医, 動	クルップ; 馬の腰
крулье	croupier	史語	公設賭博場取締人

крюшон	eruchon	食(飲)	ラム酒またはコニャック入りの果実酒
куафёр	coiffeur	理容(廃)	理髪師
куафюра	coiffure	理容	調髪, 調髪様式(婦人の)
куверт	couvert	食(器)	食器一揃
кузен	cousin	人(関)	従兄弟
кузина	cousine	人(関)	従姉妹
кулиса	coulisse	劇	側面舞台装置, 楽屋
кулон	coulant	理(電)	クーロン(電量単位)
кулуар	couloir	建	控室, 廊下(議院, 劇場の)
купе	coupé	鉄(交)	クペー, 軽自動車
куплет	couplet	文芸, 音	詩の一節; 諷刺小唄
купон	coupon	商, 劇	クーポン; 棧敷の一樹券
купорос	couperose	化	硫酸塩
купюра	coupure	文芸・音	削除(詩文, 楽譜の)
кураж	courage	口語	空元気, つけ元気
курант	courant	工	顔料を擦潰す小さいすり鉢
куранты	courant	史語	宮廷外交新聞(17—18世紀の)
курбет	courbette	馬術	馬の跳躍
куртаж	courtage	経(商)	仲買の口銭, 手数料
куртизанка	courtisane	文(廃)	上流社会の高等淫売婦
куртина	courtine	軍	両稜堡間の中堤
куръёз	curieuse	俗語	珍奇な出来事
курьер	courrier	史語	急使, 飛脚
куш	couche	ゲーム	大儲け, 賭金
кушетка	couchette	家具	寝椅子
кювет	cuvette	軍	乾いた城壕の底にある水壕
кюре	curé	宗	カトリック教の主任司祭
лакей	laquais	階(身)	召使, 従僕
ламбрекен	lambrequin	室(装)	窓上の彫刻
лампа	lampe	電	ランプ, 電灯
лампас	lampas	衣(軍), 織(家具)	ズボンの縦縞の飾り; 模様絹布
лампин	lampion	電	イルミネーション用豆ランプ
лангуст	langouste	動	いせえび
ландо	landau	交	ランドー, ランドー式四輪馬車
лансада	lancada	馬術	ランサード
лансье	lancier	舞踊	四班舞踏
лафет	lafette	軍	砲架
левретка	levrette	動	ボルゾイ種の室内犬
лен	lé	馬術	乗馬ズボンの尻当
лейтенант	lieutenant	軍	中尉, 海軍大尉(革前)
лектриса	lectrice	職(廃)	婦人職業朗読者
лѣсс	laisse	地質・農	レス, 黄土
лиана	liane	植	熱帯産てんじょう
ливр	livre	貨(史)	フランスの古銀貨

ливрея	livrée	衣	貴族の従僕の制服
лига	ligue	政, 音	連盟; 連結線 (へ)
ликёр	liqueur	食 (飲)	リキュール
лимит	limite	経 (商), 数	限界, さし値; 極限
лимонад	limonade	食 (飲)	レモン水
лимонад-газес	limonade-gazeuse	食 (飲)	炭酸入りレモン水
лимузин	limousine	交	箱型自動車
линон	linon	織	寒冷紗, フランス産亜麻紗
литр	litre	度量衡	リットル
ложа	loge	劇, 史	特別機敷; フリーメーソン支部
ложемент	logement	軍	壕, 塹壕
лонжа	longe	馬術	調馬索
лонжерон	longeron	航, 工	飛行機の縦通材; 梁材
лоретка	lorette	俗語	身持ちの悪い女
лорнет	lorgnette	光学	柄付眼鏡, 柄付オペラグラス
лото	loto	ゲーム	ロトー (賭博の一種)
луза	blouse	ゲーム	撞球台のポケット
лупа	loupe	光学	拡大鏡, 虫眼鏡
льё	lieu	度量衡	リュー (昔のフランスの里程)
люнет	lunette	軍, 建	眼鏡堡; 半円形小窓
люстра	lustre	室 (備)	シャンデリヤ
люстрин	lustrine	衣 (織)	甲斐絹の類
магнетизёр	magnétiseur	古 (廃)	催眠術師
маго	magot	動	マゴ猿
мадам	madame	人 (関) (革前)	奥さん, 夫人
мадама	madame	古 (俗)	保姆, 家庭教師
мадемуазель/мадм-/	mademoiselle	人 (関)	お嬢さん, 令嬢
мадригал	madrigal	音	マドリガル, 恋愛抒情歌
мажор	majeur	音	長音調, 長調
мажордом	majordome	史語	宮内大臣 (中世), 家令, 執事
маз	masse	ゲーム	撞球棒, 賭金の補足
майонез	mayonnaise	食品	マヨネーズ
макаронизм	macaronisme	語学	原形のままで使用される外国語
маквис	maquis	植	海岸沿いの常緑雑木林
макет	maquette	美術	模型, 雛型
маки	maki	動	きつねざる
мальпост	malle-poste	交 (史)	昔の旅客・郵便馬車
мальтоза	maltose	化 (製)	青芽糖
мамелюк	mameluk	軍 (史)	ナポレオン一世の親衛騎兵
мангль	mangle	植	マングローブ
манго	mango	植	マンゴー樹, その実
мангостан	mangoustan	植	マンゴスチン
мандрил	mandril	動	マンドリル
маневр/манёвр/manoeuvre		軍	機動, 演習

манеж	manège	馬術	馬場, 調馬場
манекен	mannequin	商, 画	マネキン; 画家用の人体模型
манера	manière	工	捺染用型板; 方法, 作法
манжета	manchette	衣	カフス
маникюр	manicure	美容	マニキュア
мансарда	mansarde	建	屋根裏部屋
манто	manteau	衣	広袖の婦人用オーバー
маньеризм	maniérisme	芸術	模倣主義, マンネリズム
маньяк	maniaque	俗語	物事に夢中になる人
мараскин	marasquine	食(飲)	マラスキーノ酒
маргарин	margarine	食品	人造バター, マーガリン
маринад	marinade	食	肉漬酒に漬けた魚・肉; 肉漬酒
марионетка	marionette	劇	あやつり人形
маркёр	marqueur	ゲーム	ゲーム取り(撞球)
маркетри	marqueterie	工芸	寄木細工
маркиз	marquis	階(身)	侯爵
маркиза	marquise	階(身)	侯爵夫人, 侯爵令嬢
марля	marli	織	ガーゼ, 薄絹
мармелад	marmelade	食品	マーマレード
мародёр	maraudeur	軍	掠奪兵
марокен	maroquin	製本	モロッコ革; 人絹織物
марсельеза	marseillaise	音(歌)	マルセイエーズ
мартингал	martingale	馬具	むながい
марш	marche	軍	進軍, 行進
маршал	maréchal	軍	元帥
марьяж	mariage	俗(廢), ゲーム	結婚; カルタ遊びの結婚
маседуан	macédoine	食	マセドワン
маскарад	mascarade	舞踊	仮装舞踏会
масон	macon	史語	秘密共済組合員, フリーメーソンの一員
масонство	macon	史語	秘密共済組合, フリーメーソン
массаж	massage	医	マッサージ
массив	massif	地質	山塊
материализация	materialisation	文章語	形体化, 物質化
матине	matinée	衣	婦人の朝着
мебель	meuble	室(備)	家具
медаль	médaille	金工	メダル, 賞牌, 記念章
медальер	médailleur	金工, スポーツ	メダル製作者; メダルを受けた動物
медальон	médailлон	衣(装)	肖像入り首飾
мезальянс	mésalliance	俗語	身分の下の者との結婚
мемуары	mémoires	文芸	追想記, 思い出の記
менестрель	ménestrel	文芸(史)	吟遊詩人(中世)
менуэт	menuet	舞踊, 音	メムエット; その曲
меренга	meringue	食(菓)	卵白クリームの菓子
меркантилизм	mercantilisme	経(商)	重商主義

мерлан	merlan	魚	たらの一種
месса	messe	宗, 音	ミサ; ミサ曲
метис	métis	生物, 人種	雑種; 混血児
меню	menu	食 (店)	メニュー
метисация	métisation	生物	異種交配
метода	méthode	文章語	方法, 方式
метр	maitre	口 (滑)	教師, 師匠, 先生
метраж	métrage	映 (新語)	メートルで表わしたフィルムの長さ。
метранпаж	mettre en pages	印	整版工
метрдотель	maitre d'hotel	階 (身)	旅館・料理店の給仕長
метресса	maitresse	俗語	情婦
метро	métro	鉄	地下鉄
метрополитен	métropolitain	鉄	地下鉄
мигрень	migraine	医	偏頭痛
мизансцена	mise en scène	劇	道具立て, 舞台装置
микст	mixte	鉄	混成列車, 混合車輛
миллиард	milliard	数	10億
миллион	million	数	100万
мина	mine	鉱, 軍	鉱道, 坑道; 地雷
минёр	mineur	鉱, 軍	坑夫; 地雷工兵
министерализм	ministérielisme	政	政府党主義, 閣僚社会主義
миньон	mignon	印, 菓	7ポイント活字; チョコレートの一種
мирабель	mirabelle	植	西洋すももの木, その実
мираж	mirage	気象	蜃気楼, 幻影
мистификация	mistification	文章語	瞞着, だますこと
мистраль	mistral	気象	南部フランスの西北風
митенки	mitaine	衣 (装)	親指だけ分れた婦人手袋
митральеза	mitrailleuse	軍	霰発砲
мобилизация	mobilisation	軍	動員
моветон	mauvais ton	口 (廢)	下品, 悪趣味
мода	mode	俗, 衣	モード; 流行の衣裳・服装
модель	modél	画	モデル
модерн	moderne	文章語	モダニズム的風潮
модернизм	modernisme	芸術	モダニズム, 現代主義
монокль	monocle	光学	一眼鏡, 片眼鏡
монстр	monstre	俗語	怪物, 化物
монтаж	montage	映, 機	モンタージュ; 組立て
монтаньяры	montagnards	史	山岳党员 (フランス革命当時の)
монтёр	monteur	工	機械組立技師
моралите	moralité	劇	教訓劇
морг	morgue	風習	屍体安置室
морена	moraine	地質	堆石
мосье	monsieur	人 (閑) (廢)	フランス人の敬称…君, …氏
мотив	motif	文, 芸, 音	動機, 理由; 芸術作品の主題; 楽旨, 楽想

муляж	mouflage	工	型に入れて造ること
муслин	mousseline	衣(織)	モスリン, 綿モス
мусс	mousse	食(飲)	甘いブデイング
мусье,-ё,-ю	monsieur	人(関), 俗(麿)	フランス人の敬称: …君, …氏
муфлон	mouflon	動	サルジニヤ産野羊
мэр	maire	政(制)	市長, 町長
назализация	nasalisation	語 語	鼻音化
нанду	nandou	鳥	南米産だちょうの一種
нансук	nansouk	衣(織)	綿布の一種
нарвал	narvale	魚	いっかく, ウニコール
натюрморт	nature morte	画	静物画
национализация	nationalisation	政	国有化, 国営化
неглиже	négligé	衣	不断着, 家庭着
негоциант	négociant	経(商)	卸商人, 大商人
неgociация	négociation	経(商)	商議, 折衝
нервация	nervation	生 物	脈状, 脈理
несесер	necessaire	美 容	化粧道具ケース
нивелир	niveleur	工(機)	水準器
ниша	niche	建	壁の凹処(物を置くための)
ноктюрн	nocturne	音	夜曲, ノクターン
нонпарель	nonpareille	印	ノンパレル活字
нотабль	notable	史 語	宮廷顧問(フランス革命前)
нувориш	nouveau riche	俗 語	成 金
нуга	nougat	食(菓)	ヌガー
нюанс	nuance	文, 音	ニュアンス, 濃淡; 音調の差異
обтюратор	obturateur	軍, 映	火砲閉鎖機の緊塞具; シャッター
овал	oval	図 学	卵形, 長円形
одеколон	eau de Cologne	美 容	オーデコロン
омар	homard	動	いせえび
омлет	omelette	食(料)	オムレツ
ондулятор	ondulateur	電	現波機
онёр	honeur	ゲーム	カルタの最高点4枚
опопанакс/-онакс/ ороpanax		植	オポパナクス
оранжерея	orangerie	園 芸	温 室
ордер	ordre	公, 商	命令書, 令状; 支払命令
ордонанс	ordonnance	史 語	フランス王朗の勅令, 法令
ориентация	orientation	文章語	方位測定, 定位, 通曉
оршад	orgeat	食(飲)	扁桃水
отель	hôtel	建	ホテル
оттоманка	ottomane	家 具	もたれないソファの一種
офорт	eau forte	画	銅版画
оцелот	ocelot	動	ひょうねこ(南米産)
па	pas	舞 踊	舞踏の歩調, ステップ
павильон	pavillon	建, 映	館; 撮影室

паж	page	史語, 軍 (革前)	中世の小姓; 陸軍幼年学校生徒
пакет	paquet		包, 荷包, 食品用の紙袋
паладин	paladin	史語	中世の騎士・勇士
паланка	palanque	軍 (廢)	柵 塞
палантин	palantine	衣 (装)	婦人用の広い襟巻
палетка	palette	測 量	図上斜面面積計
палисад	palissade	軍 (史)	柵塞, 柵
палисандр	palissandre	植	したん
пальметта	palmette	建	しゅうの葉の形をした装飾
пальто	paletot	衣	外 套
памфлет	pamphlet	文章語	パンフレット, 論稿, 暴露文
панама	panama	衣 (装)	パナマ帽
пандан	pendant	数	対をなす物, 釣合った物
пандус	penne douce	建	傾斜した踏板 (ガレージの入口用の)
панно	panneau	建	鏡 板
пансион	pension	史語	寄宿舎, 寄宿中学校
пантуфли	pantoufle	履 (廢)	家庭用スリッパ
папа	papa	小兒語	パパ, 父
папильотка	papillote	理 容	巻髪紙
папье-маше	papier mâché		張子, 一閑帳
парантез	paranthèse	印	{ }形の括弧
парасоль	parasole	衣 (装)	パラソル, 日傘
параф	paraphe	美 術	花押, 書き判, 署名文字の添飾り
парашют	parachute	軍	パラシュート
парвеню	parvenu	俗 語	にわかに出世した者
пardon	pardon	俗 語	宥恕 (罪の)
пари	pari	ゲーム	賭
парик	perruque	劇	かつら, 仮髪
паркет	parquet	工 芸	寄せ木細工
парламентёр	parlementaire	軍	軍 使
пармезан	parmesan	食 品	イタリアのパルマ産チーズ
пароли	paroli	ゲーム	倍賭 (カルタ)
пароль	parole	軍	問号, 合言葉
партенёр	partenaire	舞 踊	パートナー
партер	parterre	劇	平土間 (劇場の)
партизан	partisan	軍 (史)	パルチザン
партнёр	partenaire	舞 踊	パートナー
парфорс	parforce	猟	猟犬訓練用頸輪
парфюмер	parfumeur	工・商	香料製造人・販売人
парфюмерия	parfumerie	工・商	香料, 香料製造・販売店
парцелла	parcelle	地 質	零細地
пас	passe	ゲーム	カルタ遊びのパス
паспарту	passe partout	画	画, 写真を貼る台紙, 額縁
паспорт	passport	交	パスポート

пасс	passee		催眠術の按手
пассаж	passage	建, 音	屋根のある通廊; メロディーの一節
пассажир	passager	交	旅客
пассейзм	passé	文章語	過去崇拜, 懷古主義
пастилаж	pastillage	彫	粘土製塑像
пасьянс	patience	ゲーム	カルタ遊びの一種
пат	pat	将棋	王手
пат	pâte	食(菓)	果汁・砂糖で作った焼菓子の一種
патрон	patron	軍, 画, 工	実包; 画; チャック
патронаж	patronage	文(廢)	保護, 世話
патронесса	patronesse	文章語	女後援者, 慈善協会の女総裁
патруль	patrouille	軍	斥候, 巡察, 哨戒
пачули	pachouly	植	インド産唇形科植物の一種
педикюр	pédicure	美容	美足術, 美爪術
пейзаж	paysage	画	風景画, 山水画
пейзан	paysan	俗語	お百姓(しゃれて)
пелерина	pélerine	衣(装)	肩掛け, 襟巻
пенсион	pension	社会学	恩給, 年金
пенснэ	pince-nez	光学	鼻眼鏡
пеньюар/пенюар/	reignoar	衣	化粧着, 理髪着, 家庭着
пепиньерка	répinière	教(制)	女子教生
перкаль	perkale	衣(織)	上等金巾の一種
перл	perle	印, 文・詩	5ポイント活字, 精華, 秀作; 真珠(廢)
перрон	perron	鉄, 建	プラットフォーム; 玄関口テラス
персонаж	personnage	文芸	人物, 登場人物(小説戯曲の)
перш	perche	興行	軽業師用の柱
першерон	percheron	動	ペルシュロン種の馬
петарда	petard	軍(史), 鉄	爆裂薬包; 爆裂信号装置
петиметр	petit-maitre	史語	めかしや・しゃれもの(18世紀のロシア文学に出てくるフランスかぶれの若者。)
петит	petit	印	8ポイント活字
петунья	petunia	植	つくばねあさがお
пижон	pigeon	口語	おしゃれな若者
пик	pic	地, 文	山頂; 急騰(労働, 生産, 運輸などの)
пика	pique	武器, ゲーム	槍; カルタのスペード札
пике	piqué	衣(織)	綾紋織綿布, ピケ
пикет	piquet	軍	前哨, ピケット
пилотаж	pilotage	航	操縦術
пинцет	pincette	医(器)	ピンセット
пионер	pionnier	軍(史), 政(新語)	独仏の土工兵; ピオネール, 共産少年団員; 開拓者, 先駆者
пипетка	pipette	化	スポイト
пипка	pipe	嗜	たばこのパイプ
пируэт	pirouette	舞踊	指頭旋回
писсуар	pissoir	衛生	小便所, 辻便所
пистолет	pistolet	武器	ピストル

пистоль	pistole	史語	スペインの古金貨
пистон	piston	工, 音, 軍	ピストン; 管楽器の弁; 火門針
плаз	place	海(船)	造船所の現図場
плаке	plaqué	工	メッキしたもの
планёр	planeur	航	グライダー
планет	planette	農	除草器
плантаж	plantage	農(園芸)	果樹植付けのための深耕
планшет	planchette	測量	平板測器で取った地面, 測量図, 測量 用手板測器
пластрон	plastron	衣	燕尾服用のワイシャツの胸板
плато	plateau	地学	高原, 台地
платформа	plate-forme	鉄	プラットフォーム
плафон	plafond	建	天井
плацдарм	place d'armes	軍	作戦根拠地
плерезы	pleureuses	衣(産)	白い喪章
плие	plié	ゲーム(史)	倍賭け(古いカルタ遊びで)
плиссе	plissé	衣	ひだつけ
плутонг	peloton	軍(史)	歩兵分隊(ピョートル一世時代)
плюмаж	plumage	軍(装)	羽飾り(軍帽の)
плюр	plure	文具	石版用透明紙の一種
плюш	pluche	衣(織)	絹織ピロード, フラシ天
пляж	plage	地学	砂浜, 磯
поза	pose	俗語	ポーズ, 姿勢
позёр	poseur	俗語	見せかけ屋, 気取屋
позумент	passemment	衣(装)	(金, 銀) モール
полимент	poliment	化(製)	つや出し薬
полис	police	経(商)	保険証書
полиция	police	制度	警察, 警察署
полишнель	polichinelle	劇	道化人形, 道化者
полонез	polonaise	舞踊	ポロネーズ(ポーランドの舞踏)
полудева	demivierge	俗(産)	不身持ちの娘
помада	pommade	理容	ポマード, 香油
помпон	pompon	軍, 衣(装)	花章; 婦人帽の玉飾り
понтёр	ponteur	ゲーム	賭け手
понтон	ponton	船	舟橋用平底の小舟
попури/-при/	pot-pourri	音	混成曲
порт	port	船	港
Порта	Porte	史語	トルコ帝国政府の公称
порт-авион	porte-avion	軍(海)	航空母艦
порт-букет	porte-bouquet	室(備)	花束受け, 小花瓶
портмоне	porte-monnaie		財布, がま口
портплед	porter plaid	夜具	寝具袋, 毛布入れ
портрет	portrait	画	肖像画, 肖像
портсигар	porte-cigare		巻煙草のケース
порттабак	porter tabak		たばこ入れ(刻みたばこ用)

портупез	porte-épée	軍	将校帯剣の肩革
портфель	portefeuille	文具	紙挟み
портшез	porter-chaise	家具(俗)	揺り椅子
портъе	portier	職	ホテルの玄関番
портъера	portière	室(装)	窓・扉口の厚いカーテン
порцион	portion	食	食物の定量, 一人前の料理
пост	poste	文, 軍, 鉄	官職; 哨所; 信号所
потерна	poterne	軍	暗道, 坑道
почта	poste	通	郵便, 郵便局
поэтесса	poétesse	文芸	女流詩人
презент	présent	口(俗)	プレゼント, 贈物
прейскурант	preis courant	経(商)	カタログ, 定価表
премьер	premier	政(制)	総理大臣, 首相
премъера	premier	劇	初演, 初興行
прерия	prairie	地学	大草原(米国西部の)
пресса	presse	ジャーナリズム	定期出版物, 新聞, 雑誌
пресс-папъе	presse-papier	文具	ぶんちん
престидижитатор	prestidigitateur	興行	手品師
престиж	prestige	文章語	威信, 威力
претензия	prétention	経(商)	請求, 請求権, クレーム
преферанс	préférence	ゲーム	カルタ遊びの一種
префикс	préfix	語学	接頭辞
приз	prix	スポーツ	賞品, 賞金
приз	prise	軍(船)	拿捕船, 分捕品
призёр	priseur	スポーツ	受賞者
примаж	primage	船(商)	運賃割増し
принцесса	princesse	階(身)	王女, 皇女
прификс	prix fixe	経(商)	定価
прожект	projet	口(俗)	山師的計画
прожектёр	projecteur	口(俗)	実現不可能な計画をたてる人
прожектор	projecteur	機	探照灯, 投光器
променад	promenade	口(廢)	散歩, 遊歩道
протеже	protégé	俗語	被保護者, 子分
профит	profit	経(商)	利益, 利潤
прюнель	prunelle	織(家具用)	しっかりした毛織物・絹織物
птифур	petits fours	食(菓)	小型のパン菓子
пуансовка	poinson	商業	検印を押すこと, 商標を押すこと
пуант	pointe	舞踊	ポアン, 爪立ち
пуантилизм	pointiller	画	点描画法
пудра	poudre	食, 美容	細粉; 化粧粉
пудрет	poudrette	農	乾燥人糞肥料
пульверизатор	pulvérisateur	機	撒布器, 噴霧器
пулька	poule	ゲーム	カルタ遊びの勝負
пулярка	poluarde	鳥	去勢して肥らせた牝鶏

пунсон	poinçon	印	父型, 記号
пуф	pouf	家具, 衣	低くて軟い大椅子; 婦人服のひだ
пьедестал	piédestal	室(装)	台・台脚(像の)
пьерро	pierrot	劇	ピエロ, 道化役
пьеса	pièce	劇, 音	脚本, 戯曲; 小曲
пэр	paire	階(身)	貴族(特に英仏の)
пюпитр	pupitre	音	譜架, 譜面台
пюре	purée	食	野菜をすりつぶしたスープ
рагу	ragoût	食	シチュー風の煮込料理
рандеву	rendez vous	口(俗)	ランデブー, 逢引
район	rayon	行 単	地区; 地帯
ракалия	racaille	俗 語	悪者, 横道者
ракета	raquette	軍, 航	ロケット弾; ロケット機
раккурс	raccourci	画	遠近画法
рамоли	ramolli	医	脳軟化症患者
рампа	rampe	劇	脚光のカバー, フットライト
ранверсман	renversement	航	上昇反転, 逆転
ранг	rang	海, 階(身)	艦等; 官等
ранет	rainette	食(果)	りんごの一種
ранжир	ranger	軍	身長順整列
рантье	rentier	社会学	金利生活者
рапира	rapière	スポーツ	撃剣用長剣
рапорт	rapport	公用語	上申, 申告
раса	race	民 族	人種, 種族
ратин	ratine	衣(織)	毛の縮れたラジャの一種
ратификация	ratification	法	批 准
рафинад	raffinée	食 品	精製砂糖
рафинёр	raffineur	機	製紙用バルブ製造機
реборда	rebord	鉄 道	鉄道車輪の車
реванш	revanche	風 習	膝をかがめる婦人のお辞儀
реверанс	révérence	ゲーム	カルタなどの取返し勝負
реверси	réversi	ゲーム	カルタ遊びの一種
ревью	revue	劇	レビュー
регель	règle	建	木造建築物の柱
регламент	règlement	法	規則, 法規
реглан	réglant	衣	背と袖を一枚に裁った衣服, ラグラン
редемаркация	re démarcation	政	国境標識修復
редис	radis	植	二十日大根, 赤大根
редут	redoute	軍(史)	多面堡
редюит	reduit	軍	複郭, 内砲塔
режим	régime	政(制)	政体, 制度
режиссёр	régisseur	劇, 映	舞台監督; 映画監督
резеда	réséda	植	もくせい草属
резерваж	réservage	陶 芸	陶器彩色術

резервуар	réservoir	公(施)	ガス・液体の貯蔵設備, タンク
резон	raison	口語	理由, 道理
резонёр	raisonneur	文章語, 劇	議論家, 理屈屋; 主役の相手役
резюме	résumé	文章語	要略, 約読
рекомендация	récommandation	人(関)	すいせん, 紹介
рекрут	recruter	軍(史)	新兵, 新募兵
реле	relais	電	継電器
рельеф	relief	彫	浮彫り
ремарка	remarque	文章語, 劇	傍注, 注; ト書き
ремиз	remise	ゲーム, 撃剣	カルタの取札の不足; 佯撃
ремиза	remise	工	はたおり機の平板
ремонт	remonte	軍, 農	馬匹補充; 家畜補充; 修理
ремонтуар	remontoir	機	懐中時計の竜頭
рентурализация	rénturalisation	法	公民権復活, 国籍復活
ренет	rainette	食(果)	ラネット, りんごの一種
ренклад	Rein-Claude	食(果)	すももの一種
реноме	renomme	文章語	定評, 評判
ренонс	renonce	ゲーム	必要の札が手がないこと(カルタ)
рента	rente	経(商)	不労所得(地代, 賃貸料, 利子)
реорганизация	réorganisation	文章語	改組, 再組織, 再編成
репер	repère	測地学	量水標, 検潮標
репертуар	repertoire	劇, 音	上演目録; 演奏目録
репетир	répéter	機	時計の時鳴装置
репорт	report	経(商)	取引猶予, 繰越
репортаж	reportage	ジャーナリズム	ルポルターージュ, 探訪通信
реприз	reprise	音, 劇	楽曲の反復; 再上演
реприманд	réprimande	口(廢)	叱責, 懲戒
репс	reps	織(装)	レプス・畝織物(室内裝飾用)
рессора	ressort	機	ばね, スプリング
рессурс	ressource	経	資源, 財源
ресторан	restaurant	食(飲店)	料理店, レストラン
ресторатёр	restaurateur	食(廢)	料理店主
ресторатор	restaurateur	食(廢)	料理店主
ресторация	restauration	食(廢)	料理店, レストラン
ретирад	retirade	軍, 施(廢)	退却; 便所
ретраншемент	retranchement	軍	複廊, 内砲塔
ретушёёр	retoucheur	写真	修正者
ретушь	retouche	写真	修正, 仕上げ,
рефакция	refaction	鉄, 商	貨物の運賃割引; 疵物の減価
референция	référence	公用語, 商	紹介, すいせん; 照会, 問合せ
рефери	referee	スポーツ	レフェリー, 審判
рефрен	refrain	音, 詩	折り返し; 疊句, リフレイン
рефрижератор	réfrigérateur	機, 船	冷蔵庫; 冷凍船
рефулёёр	refouler	機	しゅんせつ機

рефутация	refutation	文(廢)	反駁, 弁駁, 新聞の取消
рефюж	refuge	交	道路の安全地帯
ридикюль	ridicule	衣(装)	婦人用ハンドバック
рикошёт	ricochet	軍, 転意	跳弾; 跳ね返り
риск	risque	保険, 商	保険の危険率; 予想し得る損失; リスク
роброн	robe ronde	衣(廢)	広い襷のある古風な婦人帽
розеола	roseole	医	紅疹
розетка	rosette	衣(装)	婦人帽, 服などのししゅう装飾
розетта	rosette	建	天井および壁の円花飾り
рокайль	rocaille	建, 美	ロココ式建築; ロココ式装飾
рокамболь	rocambole	植, ゲーム	にんにく; 次の勝負の場に残す勝利金の一部
рокировка	roc	将棋	王を守る手
рококо	rococo	建・美	ロココ式
рокфор	Roquefort	食品	羊乳製チーズ
роль	rôle	劇	役割, 持ち役の台詞
роман	roman	文芸	長編小説
романея	romanée	食(飲)	高級の輸入ぶどう酒
романс	romance	音, 文芸	小詩曲; 民謡風抒情詩
романтизм	romantisme	文芸	ロマンチズム
рондик	ronde	馬具	絡頭, おもがい
рондо	rondeau	詩, 音	ロンド体; ロンド, 輪旋曲
роялизм	royalisme	政	王政主義, 王党主義
рояль	royal	音(古)	グランドピアノ
рулада	roulade	音	急奏
рулет	roulette	食, 菓	挽き肉料理の名; あん入り菓子
рулетка	roulette	ゲーム, 測	ルーレット; 巻尺
руло/рулон/	rouleau	単位	紙・布などの一卷
рутина	routine	文章語	旧習墨守, 旧習
рюш	ruche	衣(廢)	襷のある布・紐(縁取り用の)
сабо	sabot	衣(履)	農民の木靴
саботаж	sabotage	新語	サボタージュ, 怠業
сак	sac	衣, 魚, 軍	婦人オーバー; すくい網; 土囊
саквояж	sac de voyage	交	旅行用手提かばん
салон	salon	建	サロン, 応接間
сало́п	salope	衣(史)	昔の婦人オーバー
салют	salute	軍	礼砲, 礼旗
сандрильона	Cendrillon	童話	シンデレラ
Санкюлот	sans-culottes	政	サンキュロット, 革命派
сантим	centime	経(貨)	フランスの貨幣
сапажу	sapajou	動	くもざる
сапёр	sapeur	軍	工兵, 対壕兵
саржа	serge	衣(織)	サージ
сатин	satin	衣(織)	サテン
сатинет	satinette	衣(織)	薄いしゅすの一種

саше	sachet	装(身)	香袋, ハンカチ入れ手揚げ
свита	suite	公, 地質	高官の随員; 鉱層の一続き
сеанс	séance	映, 劇	一回の上映; 上演
сезон	saison	気 象	季節, 時節
секретарь	secrétaire	階(身)	秘書(官), 書記(官)
секретер	secrétaire	ゲーム	各語の首頭字によって句をあてるゲーム
секстильон	sextillon	数	1に21個の0をつけた数
сельдерей	céleri	植	おらんだみつば
семпель	simple	ゲーム	カルタの一度賭
сенешаль	sénéchal	史 語	中世仏の王家の執事, 中世仏の地方長官
сентименты	sentiment	口(皮)	感 傷
сераль	sérail	史 語	旧トルコの宮殿・後宮
сервант	servante	家具	食器棚
сервиз	service	食(器)	一揃いの食器
сержант	sergent	軍	軍 曹
серпантин	serpentine	舞 踊	細長い紙りボン, テープ
серсо	cerceau	ゲーム	輪回し遊び, それに使う輪
сидр	cidre	食(飲)	りんご酒, シードル
сикурс	secours	軍	救援, 援軍
синель	chenille	手 芸	総・ししゅうに用いるピロード・絹糸などの細紐
сонетка	sonnette	廃 語	卓上鈴(召使を呼ぶための)
сортимент	assortiment	経(商)	品分け, 口分け
сортир	sortir	施(俗)	便 所
сосиска	saucisse	食 品	ウィンナーソーセージ, ソーセージ料理
соте	sautéе	食(料)	ソースをかけた魚, 肉料理
сотерн	Sauternes	食(飲)	フランス製白ぶどう酒の一種
соус	sauce	食, 画, 口	ソース; 毛筆用絵具; 仮面, 偽りの見せかけ
стаж	stage		実務従事期間, 見習期間
станс	stance	文芸(詩)	意味のまとまった詩の一節
статуэтка	statuette	彫 刻	小像, 小立像
стационар	stationnaire	軍(海)	警備船, 巡邏船
субретка	soubrette	劇	奥方に入知恵する侍女役
сувенир	souvenir		みやげ, 記念品
суверен	souverain	政(史)	君主, 王首
суп	soupe	食	スープ, 肉汁
суппорт	support	工	支柱, 支承
сурдинка	sourdine	音	鎮響器, 消音器
сутенёр	souteneur	俗 語	淫売婦の情夫
суфле	soufflé	食, 菓	スフレ(料理, 菓子の名)
суфлёр	souffleur	劇	後見役, プロンプター
суфражизм	souffrage	政	婦人参政論
сюжет	sujet	文 芸	主題, 題材
сюзерен	suzerin	史 語	封建時代の領主

сюита	suite	音	組曲
сюкуп	surcoupe	ゲーム	上の札で相手の札を切ること(カルタ)
сюприз	surprise	俗語	思いがけぬ贈物, 思いがけぬこと
сюртук	surtout	衣	フロックコート
табакерка	tabatière		たばこ入れ(嗅ぎたばこ)
таблетка	tablette	薬	錠剤, タブレット
табльдот	table d'hôte	食	定食(料理店の)
табулатура	tablature	音	記譜法
табурет	tabouret	室(備)	背・もたれのない腰掛
такси	taxi	交	タクシー
талисман	talisman	神話	護符, 魔除け札
талия	taille	人(体), 衣	腰, 腰のくびれ; 衣服のその部分
талия	tailler	ゲーム	2組のカルタ, カルタ遊び(バンク)の一巡り
талон	talon	経(商)	手形の切り控え, 債権の元札
тамбур	tambour	建, 鉄, 音	外室, 塔室; 車室のデッキ; 東洋の弦楽器
тампон	tampon	医, 印	タンポン; 印刷用印肉
тампонач	tampon	鉋	石油坑の水止め
там-там	tam-tam	音	どら
танин/таннин/	tan(n)in	化	タンニン
тантьема	antième	経(財)	利益配当, ボーナス
тапёр	tapeur	音	舞踊会のピアニスト
тариф	tarif	経(財)	税率(表), 貸率(表)
тарлатан	tareatane	衣(産)	モスリン風の薄綿布
тартинка	tartine	食	バター・ジャムパン, 簡単なサンドウィッチ
теза	thèse	文, 哲	綱領, テーゼ; 定立, 命題
тембр	timbre	音	音色
терраса	terrasse	地, 建	合地, 段丘; テラス
терьер	terrier	動、	テリヤ(獵犬)
тет-де-пон	tête de pont	軍(産)	橋頭堡
тик	tic	医	けいれん性神経痛
тир	tir	軍	射的場, 射的室
тирада	tirade	文章語	長広舌, 長談議, 長詩句
тираж	tirage	経, 印	償還(債権, 富札の); 印刷部数
тире	tiret	印	横線, ダッシュ
титр	titre	映, 化	字幕, タイトル; 滴定量
ток	toque	衣(装)	ひだつき縁なし婦人帽
толь	tôle	建, 電	屋根; 絶縁用のタールペーパー
томат	tomate	植	トマト
томпак	tombac	鉋	ドイツ黄銅, オランダ黄銅
тонна	tonne	度量衡	トン
тоннаж	tonnage	船	トン数, 積載トン数量
тотализатор	totalisateur	ゲーム	競馬賭金計算器, 競馬賭博
траверс	traverse	軍, 船, 工	横橋; 航路の横の方向; 横木

траверса	traverse	工	横木, 横桁, 棧
травести	travesti	劇, 文芸	仮装; もぐり改作
транс	transe	心理学	失神状態, 恍惚状態
транспарант	transparent	画	すかし絵; 下敷罫紙
трансферт	transfert	経(商)	為替, 振替
траншея	tranchée	軍, 鉱	塹壕; 野天坑道
трельяж	treillage	建, 美容	植物のつたをはわせた格子; 三面鏡
трен	traine	衣(廢)	婦人服の引裾
тренёр	traineur	スポーツ	トレーナ
триер	trieur	農(機)	穀種精選機
трико	tricot	衣(劇)	一種の敵織物, ぴったり肌につく編物服
трикотаж	tricotage	衣	メリヤス, その製品
триктрак	trictrac	ゲーム	一種の西洋双六
триллион	trillion	数	1に12個の0を付した数
триолет	triolet	文芸	2韻脚8行の詩
триоль	triolet	音	3連音符
трип	tripe	衣(織)	ピロードに似た毛織物
троакар	trois-quarts	医	套管針
тротуар	trottoir	交	歩道, 人道
трубадур	troubadour	文芸(史)	中世南フランスの遍歴詩人
трувер	trouvère	文芸(史)	中世北フランスの遍歴詩人
трюк	truc	興行	かるわざ; トリック
трюмо	trumeau	建	窓間の鏡, 窓間の壁
туалет	toilette	美容, 施	化粧, 化粧台; 便所
гужурка	toujours	衣	短上衣(ダブルの), ジャケツ
тупей	toupet	古語	付け前髪, かつらの頂上の飾り毛
тур	tour	軍	堡 籠
тура	tour	ゲーム	城(西洋将棋の駒)
турель	tourelle	軍(航)	機関銃用転回銃架
туризм	tourisme	交	観光・遊覧旅行
турне	tournée	交, 劇	周遊; 巡業
турник	tourner	体育	体操用横棒, 鉄棒
турникет	tourniquet	劇, 医	回転関木; 絞压器
турнюр	tournure	衣	婦人服の腰当, それを用いたスカート
туш	touche	ゲーム	突きの数に入る誤った触球
туше	toucher	音	奏楽のタッチ, 触鍵
туэр	toueur	船	曳船用の鎖, それで曳かれる船
тюбик	tube	工(製)	チューブ
тюль	tulle	衣(織)	絹レース
тюник	tunique	衣	二重スカートの上層, バレリーナのスカート
увертюра	ouverture	音	序曲
утка(перевод)	canard	翻譯語	センセーショナルな浮説
фаблио	fabliau	文芸(史)	12—13世紀フランスの寓意詩
фаза	phase	文, 天, 理, 化	発達段階; 月の象; 位相; 状相

фай	faïlle	衣(織)	横条入り絹布の一種
файдешин	faïll de chine	衣(織)	上等絹布の一種
фаланстер/-ра/	phalanstère	政(史)	仏人フーリエの理想とする共産体屋舎
фалбала	falbala	衣(廃)	婦人服の裾飾り
фанера	fournir	建	ベニア板, かぶせ板
фантом	fantôme	文章語	幻, 妖怪, 幽霊
фара	phare	交	自動車などのヘッドライト
фарандола	farandole	舞踊	プロヴァンスの舞踊
фарс/фарса/	farce	劇	笑劇, 道化芝居
фарсёр	farceur	劇	道化者, おどけ者
фас	face	建, 軍	正面, 表面; 中堤, 稜堡
фасет/фасетка/	facette	鉱, 昆	宝石の切子; 小眼面
фасон	façon	衣(裁)	型, 裁ち方
фат	fat	俗語	一人よがりの伊達男, うぬぼれや
фаянс	faïence	工芸	陶土, 陶器
федерация	fédération	政, 文	連邦; 連合, 連盟
феерия	feerie	劇	夢幻劇
фельетон	feuilleton	ジャーナリズム	新聞の小品, 小品欄
ферлакур	faire la cour	口(廃)	女たらし
ферма	ferme	農, 建	農場, 農園; 桁構え, トラス
фермуар	fermoir	装, 彫	留金のある頸飾り; 木彫用のみ
фестон	feston	衣(装), 建	婦人服の裾のへり飾り; 花づな模様
фетиш	fetiché	口	呪物, ものがみ
фетр	feutre	工(製)	良種のフェルト(帽子や靴に使用する)
фея	fée	童話, 詩	仙女, 魔女; 美女
фига	figue	植	いちじく, その果実
фиксаж	fixage	写真, 画	定着液; 色留剤
фиксатив	fixatif	画	色留剤
фиксатор	fixateur	生物	固定剤, 固着剤(アルコールなど)
фиксатуар	fixatoir	理容	棒状, 髪油, コスメチック
филе	filet	理容, 食	ヘヤ・ネット; ヒレ肉
филёр	fileur	職	探偵, 刑事
фильдекос	fil d'Écosse	衣(糸)	ガス糸(40番手以上)
фильдеперс	fil de Perse	衣(糸)	上等メリヤスを作る絹状糸
финьшампань	fine champagne	食(飲)	上等のコニャック
фишка	fiche	ゲーム	カルタの数取り, カルタの点の単位
фишю	fichu	装(廃)	レースの三角頭布
флажолет	flageolet	音	フラジオレット, 銀笛
флакон	flacon	容器	細くびの小びん
фланг	flanc	軍	翼, 側面
фланелет	flanellette	衣(織)	綿フランネル, 綿ネル
фланель	flanelle	衣(織)	フランネル
фланк	flanc	軍	堡壘, 側面
флёр	fleur	衣(織)	薄い透き通った布, 紗

флёрдоранж	fleur d'orange	植	オレンジの花
флешь	flèche	軍, ゲーム	矢堡, 突角堡; 数枚つづく同じ印の札
флибустьер	flibustier	史 語	17世紀西インド諸島の海賊, 密輸入者
флоранс	Florance	衣 (織)	裏地用の軽紗
флотилия	flotille	海, 航	小艦隊; 小編隊
фойе	foyer	劇	劇場内の遊歩場, ロビー
фон	fond	画, 文	バック; 地, 地色
фонд	fonds	経, 財	資金, 準備金; 株券, 債券
форс	force	俗	気どること, しゃれること
форс-мажор	force majeure	文章語	不可抗力
форт	fort	軍	保 壘
фортепиано	forte-piano	音	ピアノ
фразёр	phraseur	俗 語	美辞麗句を連ねる人
фрак	frac	衣	燕尾服
франк	franc	経(貨), 人種	フラン; フランク人
фреза	fraise	機, 農	削截機, カッター; 耕作機
фриз	frise	建, 衣(織)	腰線, 彫刻帯; 縮毛の粗羅紗
фризон	frison	衣 (織)	絹 屑
фризура	frisure	理 容	髪をちぢらせること; ちぢらせた髪
фрикассе	fricasse	食 (料)	フリカロー (細切肉料理)
фронда	fronde	史 語	フロンド党 (17世紀中葉の仏の反政府党)
фрондёр	frondeur	史 語	フロンド党员
фронтиспис	frontispice	建, 美	前面, 正面; 書物の口絵
фронтон	fronton	建	破風, 窓の上の小破風
фугас	fougasse	軍	地 雷
фужер	fougère	飲 (容)	酒杯 (脚のついた)
фузея	fusil	軍 (史), 機	燧銃; 鼓輪 (時計の)
фузилер	fusilleur	軍 (史)	燧銃を持った17-18世紀の歩兵; 現代フランスの軽機関銃兵
фуляр	foulard	衣 (織)	薄い絹布・絹綿布の一種
фураж	fourrage	飼 料	まぐさ, 馬糧
фургон	fourgon	交	有蓋大荷馬車
фурнитура	fourniture	工 作	工作に必要な付属材料
фюзеляж	fuselage	航	飛行機の胴体
циклист	cycliste	ゲーム	自転車乗り, 競輪選手
шагрень	chagrin	製 本	山羊皮を模した模様の擬革
шаланда	chaland	船	一種の河川用平底船
шале	chalet	建	アルプスのヒュッテ, 小別荘
шалопай	chenapan	口 (俗)	のらくら者, 怠け者
шаль	châle	衣	ショール
шамот	chamotte	建	耐火粘土, 耐火煉瓦
шампиньон	champignon	植	はらたけ (食用きのこ)
шанкр	chancre	医	下 疳
шанс	chance	抽	見込み, 可能性, チャンス
шансонетка	chanconette	音	小唄, シャンソン, その歌手

шантаж	chantage	俗語	ゆすり, 恐喝
шантан	café-chantant	食(飲店)	カフェ・シャンタン
шапка	chape	衣(装)	帽子
шапокляк	chapeau claque	劇(装)	折畳みシルクハット, オペラハット
шарабан	char à bancs	交	無蓋馬車, 1頭立2輪馬車
шарада	charade		字謎
шарж	charade	文, 画	誇張; 戯画, カリカチュア
шаривари	charivari	興行	軽業の余興; 大騒ぎ・喧騒(廢)
шарлатан	charlatan	俗語	物知りぶる男, 詐欺師
шарлот	charlot	植	ねぎの一種
шарлотка	charlotte	食(菓)	シャーロット, りんご入りプディング
шарнир	charnière	建, 工	蝶番; 継ぎ手, ヒンジ
шартрез	chartreuse	食(飲)	シャルトルーズ
шарф	écharpe	衣(装), 軍	襟巻, 首巻; 将校の肩帯
шассе	chassé	舞踊	踊り方的一种, シャッセ
шасси	châssis	交, 航	シャーシー; 着陸装置
шатен	châtain	俗語	髪の褐色の人
шевалье	chevalier	史, 植	中世の騎士; おおむぎの一種
шевелюра	chevelure		毛髪
шевро	chevreau	製靴	製靴用獣革, キッド
шеvron	chevron	軍	袖章, 腕章
шедёр	d'oeuvre	文芸	傑作, 名作
шенизетка	chemisette	衣	シュミゼット, 婦人用胸着
шенанпан	chenapan	俗語	のらくら者, いたずら者
шерочка	chère	口(滑)	愛する者
шеф	chef	文, 軍(革前)	長, 長官; 名譽隊長; 料理長
шик	chic	俗語	シーク, 粋
шимпанзе	chimpanzé	動	チンパンジー
шиньон	chignon	美容	入れ髪, まげ
шифон	chiffon	衣(織)	絹モスリン
шифоньерка	chiffonier	家具	婦人用肌着戸棚
шифр	chiffre	軍	暗号; 図書館の本の棚番号
шоссе	chaussée	交	砂利道, 舗装された道路
шофёр	chauffeur	交(職)	自動車運転手
шпингалет	espagnolette	建	扉などのかんぬき
эвальвация	evaluation	経(商)	値踏; 評価
эгалитаризм	égalitarisme	文章語	財産平等主義
эготизм	égotisme	文章語	自我至上主義
эгрет/-тка/	aigrette	衣(装)	婦人帽の飾り羽毛
эгутёр	égoutteur	工(製紙)	紙をすべすべにし, 水を絞り出すロー ル
эжектор	éjecteur	機	排気器, 排水ポンプ
экарте	écarté	ゲーム	二人でするカルタ遊びの名
экзерсис	exercice	音	音楽・ダンスの練習(主として音楽)
экивоки	équivoque	文章語	いずれとも取れる言い方

экипаж	équipage	交, 軍, 航	乗物, 馬車; 軍艦・飛行機の乗組員
экер	équerre	機 (測)	直角器
экокке	ecossaise	舞 踊	スコットランドの古い踊り
экрэн	écran	映, 電	スクリーン; シールド
эксплоатация /-луатация/	exploitation	社会学	搾取, 開拓, 開発
эксплозивы	explosifs	化	爆発物
экспозе	exposé	政	議会における政府側の報告
экстрадация	extradition	政	外国人犯人の本国政府への引渡し
эку	écu	経 (貨)	19世紀初頭のフランスの銀貨
электрик	électrique	工	電気工学者
элэрон	aileron	航	補助翼
эликсир	élixir	医	エリクシル
элита	élite	文, 農	精鋭; 優良種 (動植物の)
эмаль	émail	化 (製)	エナメル, うわぐすり
эмоция	emotion	心理学	情緒, 喜怒哀楽
эполеты	épaulette	軍	肩 章
эпюр	épure	工	線図(応力などの), 投影図
эрготин	ergotine	化	エルゲチン, 素角素
эрготизм	ergotisme	医	麦角中毒
эскадра	escadre	軍 (海)	分艦隊
эскадрилья	escadrille	航	航空大隊
эскадрон	escadron	軍	騎兵中隊
эскарп	escarpe	軍	堡壘外壕の内岸, 対戦車防禦用の急斜面
эскиз	esquisse	画	スケッチ, 下図
эскимо	esquimau	人種, 菓	エスキモー人; チョコレート入りアイスクリーム
эскорт	escort	軍	護衛兵, 儀仗兵
эспаньолка	espagnol		唇の下の小さい三角ひげ
эспарцет	esparcette	植	まめ科の一種
эспланада	esplanade	軍	要塞と市街間の空地
эссе	essai	文 芸	エッセイ, 試論
эссеист	essayiste	文 芸	詩論・エッセイの作者
эстакада	estacade	交, 軍	棧橋; 水面下の木柵
эстамп	estampe	画	銅版画
эстафета	estafette	スポーツ	リレー競走, 継走バトン
эстокада	estocade	撃 剣	真向から打ちおろすこと
эстомп	estompe	画	刷筆, 刷筆画
эстрагон	estragon	植	よもぎの一種
эстрада	estrade	劇	舞台, 高座, 軽演劇
этаж	étage	建	階
этажерка	étagère	家 具	重ね棚
эталон	étalon	度量衡	度量衡の標準基
этап	étape	軍, 交, 公	兵站地; 宿泊地; 護送囚人の一団
этикет	étiquette	社 交	エチケット, 作法, 礼儀
этикетка	étiquette	経(商), 口	商標, レッテル; レッテル

этуаль	étoile	劇	スター・花形 (小喜劇, 小歌劇の)
этюд	étude	画, 音	エスキース, 習作; エチュード, 練習曲
эшафот	échafaud	法 (刑)	断頭台, 絞首台
эшелон	échelon	軍	梯隊, 軍用列車
юбка	jupon	衣	スカート, ペチコート

形 容 詞

外来ロシア語	原 語	分 類	意 味
банальный	banal		月並みの, 陳腐な
бланжевый	blanche	廃 語	肉色の
бравурный	bravoure	音	はでに勢よく
веленевый	velin	印	犢皮紙の
галантный	galant	廃 語	婦人にちやほやする
дежурный	de jour		当直の, 当直勤務の
деликатный	délicat	口 語	微妙な, デリケートな
демаркационный	demarcation	文章語	境界設定の
демисезонный	demisaison	衣	合着の
дискурсивный	discoursif	哲 学	推論的な
докторальный	doctoral	文章語	学者ぶった, 教師然とした
жантильный	gentil	口(廃)	気取った, 媚びた; あだっばい
кантональный	cantonal	行単	県(スイス連邦)の, 郡(フランス)の, 郡(ソ連邦自治共和国, 自治州)の
компрометантный	compromettant	口(廃)	名を汚す, 名誉毀損の
конститутивный	constitutif	学術語	基礎を構成するところの, 根本的な
лиловый	lilas	色 調	藤色の, 薄紫色の
мажоритарный	majoritaire	法	多数代表制の
макаронический	macaronique	文 芸	マカロニズムのある, ごたまぜの
массивный	massif	文章語	大丈夫然たる, どっしりとした
мизерный	misère	口 語	見すばらしい, 貧弱な
монструозный	monstrueux	廃或は滑	化物のような, 怪奇な, 恐るべき
наивный	naïf	口 語	無邪気な, 素朴な
непрезентабельный	presentable	口 語	りっぱでない, ぱっとしない
оранжевый	orange	色 調	オレンジ色の, 橙色の
пакотильный	pacotille	船	船中への持込み可能な
палевый	paille	色 調	クリーム色の, 淡黄色の
пикантный	piquant	口 語	ひりりとする(味につき), 興味をひく
презентабельный	présentable	口(廃)	押出しのよい, 体裁のよい
пунцовый	ponceau	色調, 衣	真紅の, 赤ファスチャン織の
рекреативный	récréatif	学内用語	気晴しとなる, 心を惹きつける
рентабельный	rente	経(商)	採算のとれる, 収益のある
се(а)нтиментальный	sentimental	文, 文芸	センチメンタルな; センチメンタリズムの,
скандалёзный	scandaleux	口(廃)	恥すべき, 外聞の悪い
фиолетовый	violette	色 調	すみれ色の
шикарный	chicard	口 語	シックな, スマートな
эгалитарный	egalitaire	文章語	財産平等主義の
элегантный	élégant	文章語	優美な, 典雅な
экстравагантный	extravagant	文章語	法外な, 不条理な

антука	en-tout-cas	口 (転意)	何にでも使用のできる 万能薬
лекарство антука			
ап(п)лике	appliqué	工 (冶金)	銀を被せた 銀時計
часы ап(п)лике			
ажур	à jour	手 芸	透かしの, 格子状の, 透かし編みのストッキング
чулки ажур			
беж	beige	色 調	淡黄褐色の, クリーム色の クリーム色のストッキング
чулки цвета беж			
буф(ф)	bouff	劇	道化た, 滑稽な 喜歌劇劇場 喜歌劇
театр буф(ф)			
опера буф(ф)			
гала	gala	劇	壮麗な, 豪華な 豪華な出し物 壮大なスペクタクル
гала представление			
спектакль гала			
комильфо	comme il faut		礼儀作法に適った 礼儀正しい人
человек комильфо			
лино	linon	織 物	寒冷紗の 麻織りの服
платье лино			
маркетри	marqueterie	工 芸	寄木細工で飾った 寄木細工のテーブル
столик маркетри			
микст	mixte	鉄 道	混合編成の 混成列車
поезд микст			
вагон микст			混合 (等級) 車両
модерн	moderne	文章語, 文芸	最新の, 現代風の; モダニズムの 近代様式の家具
мебель в стиле модерн			
неглиже	néglige	衣	ふだ着を着た, ネグリジェを着た ふだん着の伯爵夫人
графиня неглиже			
пик	pic		急な高まりの ラッシュアワー
часы пик			
плаке	plaqué	工 (冶金)	めっきした, 金銀を被せた めっきした食器
посуда плаке			
плиссе	plissé	衣 (織)	襞づけの, 襞のある 襞つき布
материя плиссе			
рондо	rondeau	印	先の円味がかった ルンドベン, Jベン
перо рондо			
сомон	saumon	色 調	さけ色の, 淡紅色の 淡紅色の襟巻
шарф сомон			
шарф цвета сомон			同 上
cote	sautéé	食 (料理)	ソースをかけた ソースをかけた魚・肉料理
филе cote			
томат	tomate	植	トマトの, トマトでつくられた トマトソース
соус томат			
трико	tricot	衣 (織)	メリヤスの, 小倉織の メリヤスの下着
бельё трико			

動 詞

外来ロシア語	原 語	分 類	意 味
абонировать	abonner	経(商)	予約する。
адресовать	adresser	通 信	…に宛てて出す。
ак(к)лиматизи- ровать	acclimatiser	動・植	風土、環境に馴らす。
ак(к)редито- вать	accréditer	政, 商	信任状を与える; 金銭, 物品の受取, 請求を依頼する。
ангажировать	engager	劇, 舞	俳優, 音楽家を招聘する; 婦人に舞踏 の相手を申込む。
афишировать	afficher	興 行	見せびらかす, 誇示する。
балансировать	balancer	経(商)	バランスシートを作る, 差引勘定をす る。
брошюровать	brocher	印	仮綴にする。
будировать	bouder	口 語	脹れ面する, 口を尖らす。
визитировать	visiter	医	往診する, 訪問する。
вуалировать	voiler	文章語	カムフラージュする, ごまかす。
гарантировать	garantir	経(商)	保証する, 請合う。
генерализиро- вать	généraliser	文章語	普遍化する, 一般化する。
гофрировать	gaufre	衣(装)	ひだをつける, 浮彫模様をつける。
гравировать	graver	美, 印	彫刻する; 製版する。
дебушировать	déboucher	軍	隘路から進出する。
дезавуировать	désavouer	公用語	否認する, 取消す。
декалькировать	décalquer	印	転写する。
декатировать	décatir	衣(織)	湯のしする。
делегировать	déléguer	文章語	代表委員として選ぶ・派遣する。
демаскировать	démasquer	軍	砲兵陣地の偽装を暴露する。
деморализовать	démoraliser	文, 軍	綱紀をみだす; 士気を沮喪させる。
денатурировать	dénaturaliser	法	公民権・国籍を剥奪する。
денатурировать	dénaturer	化	アルコールを変性させる。
денонсировать	dénoncer	政	条約の破棄を通知する。
дефилировать	défiler	軍	分列行進する。
дешифровать	déchiffrer	軍(文)	暗号を解読する。
дирижировать	diliger	音, 劇(廃)	指揮する; 舞踏を指揮する。
дискредитиро- вать	discréditer	文章語	信用・声望を失墜させる。
драпировать	draper	室装, 衣, 画	飾る; 寬い着物・マントなどを着せる; 衣裳を描く。
дрессировать	dresser	狩 獵	仕込む, 訓練する(動物を)。
дублировать	doubler	文, 劇, 印	代理する; 代役を務める; コピーを 作る。
инкриминиро- вать	incriminer	法	……の罪で告訴する。
компрометиру- вать	compromettre	文章語	恥辱を与える, 名誉を毀損する。
котировать	coter	経(商)	商品・為替などの相場を定める。
котонизировать	coton	工	亜麻を綿化する。
лансировать	lancer	文(廃)	広める, 言いふらす。
легализировать	légaliser	法(文)	法律上有効にする, 合法的にする。
локализовать	localiser	文章語	局部に限定する, 場所を限定する。
магнетизиро- вать	magnetiser	廢, 転意	磁化する; 催眠術をかける。

мальтретировать	maltraiter	廃語	虐待する, 冷遇する。
маневрировать	manoeuvrer	軍, 鉄	機動演習を行なう; 車両の入換作業をする。
массировать	masser	軍	集中する。
металлизировать	metalliser	工	防腐のための硫酸銅・硫酸鉄をにじませる。
модернизировать	moderniser	文章語	近代化する, 現代風にする。
муссировать	mousser	工, 転意	泡立たせる; 大げさに吹聴する。
назализировать	nasaliser	語学	鼻音化させる。
неглижировать	négliger	口(廃)	ゆるがせにする, 等閑に付する。
парировать	parer	撃剣, 転(文)	かわす; そらす。
педализировать	pedaler	音, 転(文)	オルガンなどのペダルを踏む; 特に重点を置く。
Пикировать	piquer	農, 航	移植する; 急降下する。
пикироваться	se piquer	口語	ののしり合う, 皮肉を言い合う。
пилотировать	piloter	航空	操縦する。
плакировать	plaquer	工(冶金)	メッキする。
планировать	planer	航空	空中滑走する。
плиссировать	plisser	衣(裁)	ひだをつける。
плоить	ployer	美容, 裁	ウエーブをかける; ひだをつける。
позировать	poser	画, 転意	モデルとなる; 気取る。
полировать	polir	工	磨く。
понтировать	ponter	ゲーム	金を賭ける(カルタなどで)。
презентовать	présenter	口(滑)	贈呈する, 贈与する。
протезировать	protéger	文章語	引立てる, 力添えする。
пуантировать	pointer	文芸	読者の興味をそそる, 読者をひきつける。
рафинировать	raffiner	工	精製する, 精鍊する。
регламентировать	réglementer	法	(ある事に関して)法規を定める。
рекомендовать	recommander	人(関)	すいせんする, 紹介する。
репетовать	répéter	船	同じ信号を返す(了解の意を伝えるため)。
ретироваться	se retirer	軍	退却する。
ретушировать	retoucher	写真	修正・仕上げする。
рулить	rouler	船, 航	舵を曲げる; 地上滑走をする。
сервировать	servir	食	食卓の準備をする, 食事をつくる。
скандализировать	scandaliser	文章語	迷惑をかける, 困らせる。
тасовать	tasser	ゲーム	カルタをませる・切る。
татуировать	tatouer	美術	文身する, 入墨する。
транжирить	trancher	口	浪費する。
трассировать	tracer	土木, 商	道路, 運河などの予定図を引く; 手形を振出す。
тренировать	trainer	スポーツ	訓練する, 仕込む。
третировать	traiter	文章語	鼻であしらう, 冷遇する。
фетировать	fête	口(親)	祝う, 祝って宴をもよほす。
фиксировать	fixer	文, 写, 画	記録する; 定着させる; 色留する。
филировать	filer	音	音を除々に強め・除々に弱める。
финансировать	financer	経(財)	融資する。
фланировать	flaner	蔑視	のらくらする, ぶらぶらする。

фланкировать	flanquer	軍	側面から攻撃する。
форсировать	forcer	文, 軍	強化する; 戦闘によって渡河する。
фраппировать	frapper	廢語	啞然たらしめる, びっくりさせる。
шокировать	chocquer	文章語	気を悪くさせる (無作法な言動などで)。
экипировать	équiper	軍 (公用語)	被服・軍装品を支給する。
эксплуатировать	exploiter	社会学 (文)	搾取する, 開拓・開発する。
эпатировать	épater	文章語	狼狽させる, 呆然たらしめる。
эскамотировать	escamoter	文章語	ごまかして隠す。
эскортировать	escorter	軍 (文)	護衛する, 儀仗をつける。

副 詞

外来ロシヤ語	原 語	分 類	意 味
ажур у нас бухгалтерия ведется ажур.	á jour	商(簿記)	即時決済で 取引は即時決済で やっている。
а-ля поза а-ля Наполеон	á la	口 語	…風に, …流に ナポレオン風のポーズ
ва-банк итти ва-банк. играть, ставить ва-банк. Он идет ва-банк.	va banque	ゲーム(喩)	場銭と同じ額で 場銭と等額を賭けて(一か八か勝負する。)
визави Они сидели визави.	vis-a-vis	口 語	差し向かいで, 対坐して 彼等は向かい合って坐っていた。
неглиже вести себя неглиже.	négligé	口(廢)	気にかげずに, 無頓着に 無頓着に振舞う。
соника она выбрала три карты, поставила их одну за другой: все три выиграли ей соника.	sonica	ゲーム(廢)	最初の賭けで, 直ぐに 彼女は3枚のカルタを選び, 次から次 からと賭けた。ところが3枚とも最初 の賭けで勝ち札となった。

間 投 詞

апорт принеси, подай	apporte	特殊語(犬に言う語)	持ってこい, くれ。
атанде стой ; подождите, довольно	attendez	ゲーム(廢), 口(転)	ストップ ; ちょっと待ってください, もう十分です。
куш ложись	couche	特殊語(犬に言う語)	伏せ, 屈め。
марш иди!, пошёл!	marche	口 語	行け, 進め。
пардон простите, извините.	pardon	口 語	ご免なさい。
пиль хватай!, грабы!	pille	特殊語(犬に言う語)	かかれ(獲物に)。
плие/плиэ/ согнутый, сложенный	plié	ゲーム(史)	さあ, 倍賭けだけでいこう。

小 詞

мерси спасибо, благодарю.	merci	口 語	ありがとう。
тубо всё хорошо : смирно!, не троны!, будь на месте!	tour beau	特殊語(犬を制する語)	止まれ。